叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 银点(silverpoints) 000001

2. 银点(silverpoints) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

银点(Silverpoints)
第1/2页

SILVERPOINTS
银尖

银点

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɒn] [greɪ]
JOHN **GRAY**
约翰 灰色的

约翰·格雷

['lʌndən] [em] . [ˌdiːˌsiːˌsiː'siː] . [ˌɛks'siː] . [θriː]
LONDON **M** **.** **DCCC** **.** **XC** **.** **III**
伦敦 M . dccc . XC . 三、

伦敦 M.DCCC.XC.III

['ɛlkɪn] ['mæθjuːz] [ænd; ənd]
ELKIN **MATHEWS** **AND**
麋鹿 马修斯 和

埃尔金·马修斯和

[dʒɒn] [leɪn] .
JOHN **LANE** **.**
约翰 车道 .

约翰·莱恩。

[æt; ət][ðə; ði]
AT **THE**
在 这

在

[saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔdli]
SIGN **OF** **THE** **BODLEY**
符号 的 这 博德利

博德利标志

[hed] [ɪn] ['viːgəu] [striːt]
HEAD **IN** **VIGO** **STREET**
头 在 维戈 街道

前往维戈街

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] . . .
ALL **RIGHTS** **RESERVED** **.** **.** **.**
全部 权利 预订的 . . .

版权所有。 。 。

[ɪn] ['kɑmpəˌzɑːnt] [dez] - [ɪndələnts]
EN **COMPOSANT** **DES** **ACROSTICHES** **INDOLENTS**
EN 化合物 DES - 懒惰者

懒惰的缩写词组成

[piː] . [viː] .
P **.** **V** **.**
P . V .

光伏

[lez] [ˌdemwɑːˈzel] [diː] [soʊv]
LES DEMOISELLES DE SAUVE
LES 少女们 德语 酱汁

救世少女

[tuː; tə][es] . [ə; eɪ] . [es] . [ˈælɪs] , [prɪnˈses] [diː] [ˈmɒnəkəʊ]
TO S . A . S . ALICE , PRINCESSE DE MONACO
到 S . 一个 . S . 爱丽丝 , 公主 德语 摩纳哥

致摩纳哥公主 SAS 爱丽丝

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈleɪdɪz] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈɔːtʃəd] [pɑːs] ;
Beautiful ladies through the orchard pass ;
美丽的 女士们 通过 这 果园 经过 ;

美丽的女士们穿过果园小径;

[bend] [ˈʌndə(r)] [krʌtʃt] - [ʌp] [ˈbrɑːntʃɪz] , [fɔːkt] [ænd; ənd] [ləʊ] ;
Bend under crutched - up branches , forked and low ;
弯曲 在下面 拄拐杖 - 向上 分支 , 分叉 和 低的 ;

弯腰穿过低矮分叉的树枝;

[ˈtreɪlɪŋ] [ðeə(r)][ˈsæmɛt] [pɔːl] [ˈor] [djuː] - [drentʃt] [grɑːs] .
Trailing their samet palls o'er dew - drenched grass .
尾随 他们的 萨麦特 灵柩 超过 露 - 湿透了 草 .

它们拖曳着长长的羽衣，掠过沾满露水的草地。

[peɪl] [ˈblɔsəmz] , [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] [praʊd] [ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn] ,
Pale blossoms , looking on proud Jacqueline ,
苍白 花朵 , 寻找 在 自豪的 杰奎琳 ,

苍白的花朵，注视着骄傲的杰奎琳，

[blʌʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋgə(r)][tɪps] ,
Blush to the colour of her finger tips ,
脸红 到 这 颜色 的 她 手指 尖端 ,

指尖泛起了红晕。

[ænd; ənd][ˈrəʊzi] [ˈnʌk(ə)lz] , [leɪst] [wɪð] [ˈjeləʊ] [leɪs] .
And rosy knuckles , laced with yellow lace .
和 红润 指关节 , 系带 和 黄色的 蕾丝 .

还有那红润的指关节，系着黄色的蕾丝花边。

[haɪ] - [ˈkrestɪd] [bɜːrt] [dɪˈsəːnz] , [wɪð] [slɑːnt] , [klɪntʃ] [aɪz] ,
High - crested Berthe discerns , with slant , clinched eyes ,
高的 - 冠状 贝尔特 辨别 , 和 倾斜 , 锁定 眼睛 ,

高冠的贝尔特斜眯着眼睛，洞察一切。

[əˈmɪd][ðə; ðɪ] [liːvz] [pɪŋk] [ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skaɪz] ;
Amid the leaves pink faces of the skies ;
之中 这 树叶 粉色的 面孔 的 这 天空 ;

树叶间，粉红色的天空;

[ʃiː; ʃɪ] [lɒks] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpleɪntɪv] [hændz][ˈseɪntiː] - [ˈmɑːgət] - [waɪz] .
She locks her plaintive hands Sainte - Margot - wise .
她 锁 她 哀怨 双手 圣特 - 玛戈特 - 明智的 .

她双手交叠，姿态哀怨，如同圣玛格特一般。

- [fˈɒləʊz] [lɑːst] , [wɪð] [ˈlæŋgərəs] [peɪs] ;
Ysabeau follows last , with languorous pace ;
- 跟随 最后的 , 和 慵懒的 步伐 ;

伊莎贝尔最后跟上，步伐慵懒;

[ˈpresɪz] , [vəˈlʌptʃuəs] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɜːstɪŋ] [lɪps] .
Presses , voluptuous , to her bursting lips .
出版社 , 丰满的 , 到 她 爆发 嘴唇 .

她丰满地、热情地吻着她饱满的嘴唇。

[wɪð] ['bækwəd] [stuːp] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['egləntaɪn] .

With	backward	stoop	,	a	bunch	of	eglantine	.
和	落后	哈腰	,	一个	束	的	野蔷薇	.

弯着腰，手里拿着一大把野蔷薇。

['kɔːtli] ['leɪdɪz] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [pɑːs] ;

Courtly	ladies	through	the	orchard	pass	;
宫廷式	女士们	通过	这	果园	经过	;

淑女们穿过果园小径;

[baʊ; bəʊ] [ləʊ] , [æz; əz][ɪn] [lɔːdz] - [hɔːlz] ; [ænd; ənd] ['sprɪŋtaɪm] [grɑːs]

Bow	low	,	as	in	lords	'	halls	;	and	springtime	grass
弓	低的	,	作为	在	领主们	-	大厅	;	和	春天	草

俯首，如同在领主的殿堂里；还有春天的青草

['tæŋglz] [ə; eɪ][sneə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['teɪpərɪŋ] [təʊ] .

Tangles	a	snare	to	catch	the	tapering	toe	.
缠结	一个	圈套	到	抓住	这	逐渐变细	脚趾	.

用陷阱缠住逐渐变细的脚趾。

[hɑːrts] [dɪ'meɪn]

HEART'S	DEMESNE
心脏的	领地

心脏领地

[tuː; tə] [pɔːl] [vɛr'leɪn]

TO	PAUL	VERLAINE
到	保罗	魏尔伦

致保罗·魏尔伦

['lɪs(ə)n] , [braɪt] ['leɪdi] , [ðaɪ] [diːp] ['pænziː] [aɪz]

Listen	,	bright	lady	,	thy	deep	Pansie	eyes
听	,	明亮的	女士	,	你的	深的	三色堇	眼睛

听着，明亮的女士，你那双深邃的紫罗兰色眼睛

[meɪd] ['nevə(r)]['ɑːnsə(r)] [wen] [maɪ] [aɪz] [dɪd] [preɪ] ,

Made	never	answer	when	my	eyes	did	pray	,
制成	绝不	回答	什么时候	我的	眼睛	做过	祈祷	,

当我的双眼祈祷时，他却从未回应。

[ðæn; ðən] [wɪð] [ðəʊz] ['kweɪntɪst] [lʊks] [ɒv; əv][blæŋk] [sə'praɪz] .

Than	with	those	quaintest	looks	of	blank	surprise	.
比	和	那些	最古怪的	看起来	的	空白的	惊喜	.

而不是带着那种最古怪的茫然惊讶的表情。

[bʌt; bət][maɪ] [lʌv] ['lɒŋɪŋ] [hæz; həz] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [weɪ]

But	my	love	longing	has	devised	a	way
但	我的	爱	渴望	有	设计	一个	方式

但我对爱的渴望已经找到了出路

[tuː; tə] [mɒk] [ðaɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] , [frɒm; frəm][ðaɪ][heə(r)]

To	mock	thy	living	image	,	from	thy	hair
到	嘲笑	你的	活的	图像	,	从	你的	头发

嘲笑你活生生的形象，从你的头发

[tuː; tə][ðaɪ][rəʊz][təʊz][ænd; ənd] [kiːp] [ðiː] [baɪ][ɔːl'weɪ] .

To	thy	rose	toes	and	keep	thee	by	alway	.
到	你的	玫瑰	脚趾	和	保持	你	经过	总是	.

愿你玫瑰般的脚趾永远陪伴在你身边。

[maɪ]['gɑːrdənz] [feɪs] [ɪz][əʊ] !

My	garden's	face	is	oh	!
我的	花园的	脸	是	哦	!

我的花园的表情是哦!

[səʊ] ['meɪdli] [feə(r)] ,
so **maidly** **fair** **,**
所以 女仆 公平的 ,

如此少女般美丽，

[wɪð] [lɪmz] [ɔːl] ['teɪpərɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [hjʊ] [ɔːl] [freʃ] ;
With **limbs** **all** **tapering** **and** **with** **hues** **all** **fresh** **;**
和 四肢 全部 逐渐变细 和 和 色调 全部 新鲜的 ;

四肢逐渐变细，颜色鲜艳；

[ðaɪn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɔːl] [ðæt] ['flʌrɪʃ] [ðeə(r)] .
Thine **are** **the** **beauties** **all** **that** **flourish** **there** **.**
瘦 是 这 美女 全部 那 繁荣 那里 .

那里繁花似锦，美不胜收。

['æməˌrænθ] , ['feɪdlɪs] , [telz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðaɪ] [fleʃ] .
Amaranth **,** **fadeless** **,** **tells** **me** **of** **thy** **flesh** **.**
苋菜 , 无色 , 讲述 我 的 你的 肉 .

永不凋谢的苋菜，向我诉说着你的血肉。

['braɪə(r)] [rəʊz] [nəʊz] [ðaɪ] [tʃiːk] , [ðə; ði] [pɪŋk] [ðaɪ] [paʊt] .
Briar **rose** **knows** **thy** **cheek** **,** **the** **Pink** **thy** **pout** **.**
荆棘 玫瑰 知道 你的 脸颊 , 这 粉色的 你的 噘 .

野蔷薇认得你的脸颊，粉红玫瑰认得你的嘴唇。

[bʌntʃt] ['kɪsɪz] ['dæŋg(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wuːdˌbaɪn] [meʃ] .
Bunched **kisses** **dangle** **from** **the** **Woodbine** **mesh** **.**
成束的 吻 悬挂 从 这 伍德拜恩 网 .

一串串吻痕从伍德拜恩网状布料上垂落下来。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [lɒl] , [wen] ['deɪzi] [stɑːz] [piːp] [aʊt] ,
I **love** **to** **loll** **,** **when** **Daisy** **stars** **peep** **out** **,**
我 爱 到 哈哈 , 什么时候 雏菊 明星 窥视 出去 ,

当雏菊星星探出头来时，我喜欢闲逛。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][maɪ]['gɑːd(ə)n] [del] ,
And **hear** **the** **music** **of** **my** **garden** **dell** **,**
和 听到 这 音乐 的 我的 花园 戴尔 ,

聆听我花园山谷的音乐，

- ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnˌflauəz] [ʃaʊt] .
Hollyhock's **laughter** **and** **the** **Sunflowers** **shout** **.**
- 笑声 和 这 向日葵 喊 .

蜀葵的笑声和向日葵的呐喊。

[ænd; ənd] ['meni] ['wɪspə(r)] [θɪŋz] [aɪ][deə(r)][nɒt] [tel] .
And **many** **whisper** **things** **I** **dare** **not** **tell** **.**
和 许多 耳语 事物 我 敢 不是 告诉 .

许多人窃窃私语，说着我不敢说的话。

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːdlɪŋ]
SONG **OF** **THE** **SEEDLING**
歌曲 的 这 幼苗

幼苗之歌

[tuː; tə] ['ɑːθə(r)] ['suːəl] [bʌt]
TO **ARTHUR** **SEWELL** **BUTT**
到 亚瑟 休厄尔 屁股

致亚瑟·休厄尔·巴特

[tel] , ['lɪt(ə)l] ['siːdlɪŋ] , ['mɜːmərɪŋ] [dʒɜːm] ,
Tell **,** **little** **seedling** **,** **murmuring** **germ** **,**
告诉 , 小的 幼苗 , 淙淙 细菌 ,

告诉我，小幼苗，低语的芽，

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['dʒɔɪfl] ?
Why **are** **you** **joyful** **?**
为什么 是 你 快乐 ?

你为什么感到快乐?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sɪŋ] ?
What **do** **you** **sing** **?**
什么 做 你 唱歌 ?

你唱什么歌?

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['krɔːlɪŋ] [θɪŋ] ,
Have **you** **no** **fear** **of** **that** **crawling** **thing** **,**
有 你 不 害怕 的 那 爬行 事物 ,

你难道不怕那个爬来爬去的东西吗?

[hɪm] [ðæt] [hæz; həz][səʊ] ['meni] [legz] ?
Him **that** **has** **so** **many** **legs** **?**
他 那 有 所以 许多 腿 ?

他就是那个长着很多腿的人?

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːm] ?
and **the** **worm** **?**
和 这 蠕虫 ?

那条虫子呢?

[reɪn] [drɒps]['pætə(r)] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] —
Rain **drops** **patter** **above** **my** **head** **—**
雨 滴 语调 多于 我的 头 —

雨滴在我头顶淅淅沥沥地落下——

[drɪp] , [drɪp] , [drɪp] .
Drip **,** **drip** **,** **drip** **.**
滴 , 滴 , 滴 .

滴答，滴答，滴答。

[tuː; tə] ['mɔɪsn] [ðə; ði] [məʊld] [weə(r)] [maɪ] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)] [fed] —
To **moisten** **the** **mould** **where** **my** **roots** **are** **fed** **—**
到 濡 这 模具 在哪里 我的 根 是 美联储 —

为了滋润我根系赖以生存的土壤——

[sɪp] , [sɪp] , [sɪp] .
Sip **,** **sip** **,** **sip** **.**
啜饮 , 啜饮 , 啜饮 .

小口啜饮，小口啜饮，小口啜饮。

[nəʊ] [θɔːt] [hæv; həv][aɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [legd] [θɪŋ] .
No **thought** **have** **I** **of** **the** **legged** **thing** **.**
不 想法 有 我 的 这 腿 事物 .

我完全没想过那条腿的东西。

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːm] [nəʊ][fɪə(r)] ,
Of **the** **worm** **no** **fear** **,**
的 这 蠕虫 不 害怕 ,

无惧虫害，

[wen] [ðə; ði][gəʊl][ɪz][səʊ][nɪə(r)] ;
When **the** **goal** **is** **so** **near** **;**
什么时候 这 目标 是 所以 靠近 ;

当目标近在咫尺时；

['evri] ['məʊmənt][maɪ][laɪf][hæz; həz][rʌn] ,
Every **moment** **my** **life** **has** **run** **,**
每一个 片刻 我的 生活 有 跑步 ,

我生命中的每一刻，

[ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] [aɪv] [nɒt] [siːst] [tuː; tə] [sɪŋ] :

The	livelong	day	I've	not	ceased	to	sing	:
这	终身	天	我已经	不是	停止	到	唱歌	:

我终日歌唱不息：

[ai][mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [sʌn] .

I	must	reach	the	sun	,	the	sun	.
我	必须	抵达	这	太阳	,	这	太阳	.

我必须到达太阳，到达太阳。

['leɪdi] ['iːvlɪn]

LADY	EVELYN
女士	伊芙琳

伊芙琳夫人

[ai] [nəʊ] [nəʊ] [neɪm] [tuː] [swiːt] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	know	no	Name	too	sweet	to	tell	of	her	,
我	知道	不	姓名	也	甜的	到	告诉	的	她	,

我不知道哪个名字太美好，不值得讲述她的事迹。

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [swiːt] [seɪk] [ænd; ənd] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] .

For	Love's	sweet	Sake	and	Domination	.
为了	爱的	甜的	清酒	和	统治	.

为了爱情的甜蜜和支配。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [ˌem 'iː] [ɔːl] ; [hɜː(r); hə(r)] [spel] [hæθ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [stɜː(r)]

She	hath	me	all	;	her	Spell	hath	Power	to	stir
她	有	我	全部	;	她	拼写	有	力量	到	搅拌

她拥有我的一切；她的咒语拥有撼动人心的力量。

[maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] ['evri] [lʌst] , [ænd; ənd] [spɜː(r)] [ˌem 'iː] [ɒn] .

My	Heart	to	every	Lust	,	and	spur	me	on	.
我的	心	到	每一个	欲望	,	和	刺	我	在	.

我的心属于每一个欲望，并激励我。

[lʌv] [seθ] : - [tɪz] ['iːv(ə)n] [ðʌs] ; [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [nəʊ] [θrɔːl] ,

Love	saith	:	'	tis	even	thus	;	her	Will	no	Thrall	,
爱	赛斯说	:	-	的	甚至	因此	;	她	将要	不	奴隶	,

爱说：就是这样；她的意志不受任何束缚，

[bʌt; bət] ['tʌtʃstəʊn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wɜːθ] [ɪn] ['lʌvz] ['ɑːmjʊə] ;

But	Touchstone	of	thy	Worth	in	Love's	Armure	;
但	试金石	的	你的	值得	在	爱的	盔甲	;

但你价值的试金石，在爱的盔甲中；

[ðeɪ] ['əʊnli] ['kɒŋkə(r)] [ɪn] ['lʌvz] ['lɪsts] [ðæt] [fɔːl] ,

They	only	conquer	in	Love's	Lists	that	fall	,
他们	仅有的	征服	在	爱的	列表	那	落下	,

他们只在秋季的爱情榜单上取得了胜利，

[ænd; ənd] [wuːndz] [rɪ'njuːd] [fɔː(r); fə(r)] [wuːndz] [ɑː(r); ə(r)] ['kæptɪn] [kjʊə(r)] .

And	Wounds	renewed	for	Wounds	are	captain	Cure	.
和	伤口	更新	为了	伤口	是	队长	治愈	.

而伤口再次愈合，伤口愈合者是治愈队长。

[hiː; hi] ['dʌbli] [ɪz] [ɪnsleɪvd] [ðæt] [gɪlts] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] ,

He	doubly	is	inslaved	that	gilts	his	Chain	,
他	双倍	是	奴隶	那	镀金	他的	链	,

他加倍受奴役，因为他的锁链镀上了金。

[seθ] ['riːz(ə)n] , ['tʃæfə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['empaɪə(r)] [gɒn] ,

Saith	Reason	,	chaffering	for	his	Empire	gone	,
赛斯说	原因	,	摩擦	为了	他的	帝国	已消失	,

理智如是说，他为失去的帝国而哀叹。

[bɪ'stɜ:(r)] , [ænd; ənd] [ru:t] [ðə; ðɪ]['kæŋkə(r)] [ðæt] [hæθ] [t'æən]

Bestir	**,**	**and**	**root**	**the**	**Canker**	**that**	**hath**	**ta'en**
振作	,	和	根	这	溃疡	那	有	塔恩

搅动并根除那已侵蚀的溃疡

[ðaɪ] [brest] [fɔ:(r); fə(r)][bed] , [ænd; ənd] [fi:dz] [ðaɪ] [hɑ:t] [ə'pɒn] .

Thy	**Breast**	**for**	**Bed**	**,**	**and**	**feeds**	**thy**	**Heart**	**upon**	**.**
你的	胸部	为了	床	,	和	饲料	你的	心	之上	.

你的胸膛为你安眠，滋养你的心灵。

[ai] [ðɪs] : [swi:t] [lʌv] , [æn; ən] [swi:t] [æn; ən]['saʊə(r)] [ðaʊ] [bi:; bi] ,

I	**this**	**:**	**Sweet**	**Love**	**,**	**an**	**sweet**	**an**	**sour**	**thou**	**be**	**,**
我	这	:	甜的	爱	,	一个	甜的	一个	酸的	你	是	,

我这样说：甜蜜的爱，你既甜蜜又酸涩，

[ai] [nəʊ] [nəʊ] [neɪm] [tu:] [swi:t] [tu:; tə] [tel] [ɒv; əv] [ði:] .

I	**know**	**no**	**Name**	**too**	**sweet**	**to**	**tell**	**of**	**thee**	**.**
我	知道	不	姓名	也	甜的	到	告诉	的	你	.

我找不到一个名字，美得让我无法诉说你的美好。

[kəm'pleɪnt]

COMPLAINT
抱怨

抱怨

[tu:; tə] ['fi:lɪks] -

TO	**FELIX**	**FÉNÉON**
到	菲利克斯	-

致费利克斯·费尼翁

[men] , ['wɪmɪn] , [kɔ:l] [ði:] [səʊ][ɔ:(r)][səʊ] ;

Men	**,**	**women**	**,**	**call**	**thee**	**so**	**or**	**so**	**;**
男人	,	女性	,	称呼	你	所以	或者	所以	;

男人，女人，都这样称呼你；

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] .

I	**do**	**not**	**know**	**.**
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[ðaʊ] [hæst][nəʊ] [neɪm]

Thou	**hast**	**no**	**name**
你	哈斯特	不	姓名

你没有名字

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [hɑ:t] [ə'fleɪm]

For	**me**	**,**	**but**	**in**	**my**	**heart**	**aflame**
为了	我	,	但	在	我的	心	燃烧

对我而言，但我的内心却燃烧着火焰

[bɜ:nz] ['taɪələs] , [ni:θ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][vaɪn] .

Burns	**tireless**	**,**	**neath**	**a**	**silver**	**vine**	**.**
烧伤	不知疲倦	,	下方	一个	银	藤	.

在银色藤蔓下，熊熊燃烧，不知疲倦。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn'twaɪn]

And	**round**	**entwine**
和	圆形的	缠绕

并环绕缠绕

[ɪts] ['pɜ:p(ə)l] [gɜ:θ]

Its	**purple**	**girth**
它是	紫色的	周长

它的紫色腰围

[ɔːl] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['freɪgrəns] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɜːθ] .
All things of fragrance and of worth .
全部 事物 的 香味 和 的 值得 .

一切芬芳而有价值的事物。

[ðaʊ] [ʃaʊt] !
Thou shout !
你 喊 !

你呐喊!

[ðaʊ] [bɜːst] [ɒv; əv] [laɪt] !
thou burst of light !
你 爆裂 的 光 !

你迸发出耀眼的光芒!

[ðaʊ] [θrɒb]
thou throb
你 搏动

你悸动

[ɒv; əv][peɪn] !
Of pain !
的 疼痛 !

好痛!

[ðaʊ] [ˌes əʊ 'biː] !
thou sob !
你 哭泣 !

你这哭泣的人!

[ðaʊ] [laɪk][ə; eɪ][bɑː(r)]
Thou like a bar
你 喜欢 一个 酒吧

你像个酒吧

[ɒv; əv][sʌm; səm][sə'nɑːtə] , [hɜːd] [frɒm; frəm][fɑː(r)]
Of some sonata , heard from far
的 一些 奏鸣曲 , 听到 从 远的

远处传来一首奏鸣曲

[θruː] [bluː] - - [veɪlz] !
Through blue - hue'd veils !
通过 蓝色的 - - 面纱 !

透过蓝色的面纱!

[wen] [ɪn] [ðiːz] [waɪz] ,
When in these wise ,
什么时候 在 这些 明智的 ,

当以这种方式时,

[tuː; tə][maɪ] [soʊlz] [aɪz] ,
To my soul's eyes ,
到 我的 灵魂的 眼睛 ,

在我灵魂深处,

[ðaɪ] [ʃeɪp] [ə'pɪəz] ,
Thy shape appears ,
你的 形状 出现 ,

你的身影显现,

[maɪ] ['eɪkɪŋ] [hændz][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .
My aching hands are full of tears .
我的 疼痛 双手 是 满的 的 眼泪 .

我疼痛的双手沾满了泪水。

[ə; eɪ]['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ['sɒnɪt]

A	HALTING	SONNET
一个	停止	十四行诗

一首停顿的十四行诗

[tu:; tə] [mɪs] ['elən] ['teri] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɜ:θdeɪ]

TO	MISS	ELLEN	TERRY	ON	HER	BIRTHDAY
到	错过	艾伦	特里	在	她	生日

致艾伦·特里小姐的生日

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][laɪk][ˌem 'i:][tu:; tə] [preɪz]

It	is	not	meet	for	one	like	me	to	praise
它	是	不是	见面	为了	一	喜欢	我	到	称赞

像我这样的人，不配赞美别人。

[ə; eɪ]['leɪdi] , [ˌprɪn'ses] , ['gɒdes; 'gɒdəs] , ['ɑ:tɪst] [sʌtʃ] ;

A	lady	,	princess	,	goddess	,	artist	such	;
一个	女士	,	公主	,	女神	,	艺术家	这样的	;

一位女士、公主、女神、艺术家等等；

[fɔ:(r); fə(r)] [greɪt] [wʌnz] [kreɪn] [ðeə(r)] ['fɔ:hed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʌtʃ] ,

For	great	ones	crane	their	foreheads	to	her	touch	,
为了	伟大的	一个	起重机	他们的	额头	到	她	触碰	,

伟人们都仰头向她求饶，

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['splendə(r)] ['ɪntu:] [kraʊnz] [ɒv; əv] [beɪz] .

To	change	their	splendours	into	crowns	of	bays	.
到	改变	他们的	辉煌	进入	皇冠	的	海湾	.

将它们的辉煌化作海湾的冠冕。

[bʌt; bət]['poʊəts]['nevə(r)] [raɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bɪd] ;

But	poets	never	rhyme	as	they	are	bid	;
但	诗人	绝不	韵	作为	他们	是	出价	;

但诗人从来不会按照别人的要求去押韵；

[nɔ:(r)]['nevə(r)] [si:] [ðeə(r)][ˌef 'ti:][gəʊl] ; [bʌt; bət][ə'spaɪə(r)] ,

Nor	never	see	their	ft	goal	;	but	aspire	,
也不	绝不	看	他们的	英尺	目标	;	但	渴望	,

也从未见过他们的最终目标；但心怀渴望，

[wɪð] ['streɪnɪŋ] [aɪz] , [tu:; tə][sʌm; səm][fɑ:(r)] ['sɪlvən] ['spaɪə(r)] ;

With	straining	eyes	,	to	some	far	silvern	spire	;
和	紧张	眼睛	,	到	一些	远的	银	尖塔	;

睁大眼睛，望向远处一座银色的尖塔；

['flaʊəz] [ə'mʌŋ] , [sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][gɒdz] [klaʊd] - [hɪd] .

Flowers	among	,	sing	to	the	gods	cloud	-	hid	.
花朵	之中	,	唱歌	到	这	神	云	-	隐藏	.

花丛中，歌颂云隐的神灵。

[wʌn][ɒv; əv] [ði:z] , ['wʌntaɪm] , ['əʊpənd] ['velvɪt] [aɪz]

One	of	these	,	onetime	,	opened	velvet	eyes
一	的	这些	,	一度	,	打开	天鹅绒	眼睛

其中一双曾经睁开的天鹅绒般的眼睛

[ə'pɒn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] — [ðə; ðɪ] [j'iəz] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ðɪ] [deɪ] ;

Upon	the	world	—	the	years	recall	the	day	;
之上	这	世界	—	这	年	记起	这	天	;

世人皆知——岁月铭记着那一天；

[ðəʊz] [laɪts] [stɪl] [ʃaɪn] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɔ:l'weɪ] ,

Those	lights	still	shine	,	conscious	of	power	alway	,
那些	灯	仍然	闪耀	,	有意识的	的	力量	总是	,

那些灯光依然闪耀，始终铭记着力量。

[bʌt; bət] ['flætərɪŋ] [men] [wɪð] [feɪnd] [lʊks] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

But	flattering	men	with	feigned	looks	of	surprise	.
但	奉承	男人	和	假装	看起来	的	惊喜	.

但那些假装惊讶、奉承男人的男人。

[ðə; ðɪ] ['kʌplət] [ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt] , [weə(r)] [ðaʊ] [ɑ:t] ,

The	couplet	is	so	great	that	,	where	thou	art	,
这	对联	是	所以	伟大的	那	,	在哪里	你	艺术	,

这首对句如此伟大，以至于无论你在哪里，

— [ðaʊ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊɪm] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][pɑ:st][maɪ][ɑ:t] .

—	Thou	being	a	poem	—	it	is	past	my	art	.
—	你	存在	一个	诗	—	它	是	过去的	我的	艺术	.

——你作为一首诗——这已经超出了我的艺术范畴。

[wɪŋz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑ:k]

WINGS	IN	THE	DARK
翅膀	在	这	黑暗的

黑暗中的翅膀

[tu:; tə] ['rɒbət] ['hɑ:rbərə] ['ʃɛrərd]

TO	ROBERT	HARBOROUGH	SHERARD
到	罗伯特	哈伯勒	谢拉德

致罗伯特·哈伯勒·谢拉德

[fɔ:θ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [wɔ:m] ['dɑ:knəs] [f'eəɹɪŋ] [waɪd] —

Forth	into	the	warm	darkness	faring	wide	—
第四	进入	这	温暖的	黑暗	航道	宽的	—

驶入温暖的黑暗，远航而去——

[mɔ:(r)]['saɪlənt]['məʊməntli][ðə; ðɪ]['saɪlənt] [ki:] —

More	silent	momently	the	silent	quay	—
更多的	沉默的	片刻	这	沉默的	码头	—

寂静的码头，片刻更加静谧——

[tə'wɔ:dz] [weə(r)] [ðə; ðɪ][ræŋks][ɒv; əv][boʊts] [rɒk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][taɪd] ,

Towards	where	the	ranks	of	boats	rock	to	the	tide	,
向	在哪里	这	排名	的	船	岩石	到	这	潮	,

朝着船队随潮水摇曳的方向，

['mʌflɪŋ] [ðeə(r)] ['pleɪntɪv] ['gɜ:g(ə)lɪŋ] ['dʒeləsli] .

Muffling	their	plaintive	gurgling	jealously	.
消音	他们的	哀怨	淙淙	嫉妒	.

压抑着嫉妒的哀怨咕哝声。

[wɪð] ['dʒent(ə)l] ['nɒdɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['greɪʃəs] [snaʊt] ,

With	gentle	nodding	of	her	gracious	snout	,
和	温和的	点头	的	她	亲切	鼻子	,

她优雅的鼻子轻轻点了点头，

[wʌn] [griːt] [hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)] [tɪl] [hi:; hi] [step] [ə'bɔ:d] ;

One	greets	her	master	till	he	step	aboard	;
一	问候	她	掌握	直到	他	步	船上	;

一人向主人问好，直到他登上船；

[ʃi:; ʃi][flæps][hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋz] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə][get] [aʊt] ;

She	flaps	her	wings	,	impatient	to	get	out	;
她	襟翼	她	翅膀	,	不耐烦	到	得到	出去	;

她拍打着翅膀，急切地想要飞出去；

[ʃi:; ʃi] [rʌnz] [tu:; tə]['plʌndə(r)] , ['streɪnɪŋ] ['evri] [kɔ:d] ,

She	runs	to	plunder	,	straining	every	cord	,
她	跑步	到	掠夺	,	紧张	每一个	绳索	,

她奔赴劫掠，使尽浑身解数，

[fʊl] - [wɪŋd] [ænd; ənd] ['stelθi] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] ,

Full	-	winged	and	stealthy	like	a	bird	of	prey	,
满的	-	有翅膀的	和	隐秘的	喜欢	一个	鸟	的	猎物	,

像猛禽一样，双翼丰满，行动隐秘。

[ɔːl] [tens] [ðə; ðɪ] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['siːmli] [flæŋks] ;

All	tense	the	muscles	of	her	seemly	flanks	;
全部	紧张	这	肌肉	的	她	似乎	侧翼	;

她那看似匀称的腰侧肌肉都绷紧了;

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ðɪ] [kɔɪ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ]['aɪd(ə)l] [deɪ]

She	,	the	coy	creature	that	the	idle	day
她	,	这	害羞	生物	那	这	闲置的	天

她，那个在闲暇时光里娇羞的生物

[siːz] ['aɪdli]['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ]['aɪd(ə)l][ræŋks] .

Sees	idly	riding	in	the	idle	ranks	.
看到	闲散地	骑术	在	这	闲置的	排名	.

看到无所事事地骑在无所事事的队伍中。

['bækwəd] [ænd; ənd] [fɔːθ] , ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃəʊzn] [graʊnd] ,

Backward	and	forth	,	over	the	chosen	ground	,
落后	和	前进	,	超过	这	选定	地面	,

在选定的地面上来回移动，

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːs] , [ʃiː; ʃi][drægz][ðə; ðɪ] ['hevi] [trɔːl] ,

Like	a	young	horse	,	she	drags	the	heavy	trawl	,
喜欢	一个	年轻的	马	,	她	拖拽	这	重的	拖网	,

她像一匹年轻的马，拖着沉重的拖网。

['taɪələs] ; [ɔː(r)] [spiːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['ræptʃərəs] [kɔːs] [ˌʌn'baʊnd] ,

Tireless	;	or	speeds	her	rapturous	course	unbound	,
不知疲倦	;	或者	速度	她	欣喜若狂	课程	无界	,

不知疲倦；或者说，她以无拘无束的狂喜之势疾驰而去。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] ['fɪʃəz] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [kɔːl]

And	passing	fishers	through	the	darkness	call
和	通过	渔民	通过	这	黑暗	称呼

黑暗中，过路的渔夫呼唤

[diːp] ['griːtɪŋ] , [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒɑːgən][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] .

Deep	greeting	,	in	the	jargon	of	the	sea	.
深的	问候	,	在	这	行话	的	这	海	.

用海洋的行话，深情问候。

[hɔːl] [ə'pɒn] [hɔːl] , ['flaundə] [ænd; ənd] [səʊls] [ænd; ənd][dæbz] ,

Haul	upon	haul	,	flounders	and	soles	and	dabs	,
运输	之上	运输	,	比目鱼	和	鞋底	和	dab	,

一拖再拖，捕捞上来的都是比目鱼、鳎鱼和鲽鱼。

[ænd; ənd] [ˌfɒsfə'resnt] [ˌænɪ'mælkjuːl] ,

And	phosphorescent	animalcule	,
和	磷光	微生物	,

还有磷光微生物，

[sænd] , ['siːˌdrɪft] , [wiːdz] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['wɜːθləs] [kræbz] .

Sand	,	seadrift	,	weeds	,	thousands	of	worthless	crabs	.
沙	,	海漂	,	杂草	,	数千	的	毫无价值	螃蟹	.

沙子、海浪、海藻、成千上万只毫无价值的螃蟹。

[ləʊ] [ɒn][ðə; ðɪ] [mʌd] [ðə; ðɪ] ['dɑːklɪŋ] ['fɪʃɪz] [grəʊp] .

Low	on	the	mud	the	darkling	fishes	grope	.
低的	在	这	泥	这	黑暗之子	鱼	摸索	.

在淤泥深处，暗色的鱼儿摸索着前进。

['kɔːʃəs] [tuː; tə][stɜː(r)] , ['steərɪŋ] [wɪð] ['dʒuːəl] [aɪz] ;
Cautious **to** **stir** **,** **staring** **with** **jewel** **eyes** **;**
谨慎 到 搅拌 , 凝视 和 宝石 眼睛 ;

小心翼翼地搅动，目光炯炯有神；

[dɒgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['kɒŋgə(r)] [məʊp] ,
Dogs **of** **the** **sea** **,** **the** **savage** **congers** **mope** **,**
狗 的 这 海 , 这 野蛮的 康格斯 忧郁 ,

海狗，凶猛的鳗鱼，唉声叹气

['waɪndɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌlki] [mɑːtʃ] [mi'ændə(r)] - [waɪz] .
Winding **their** **sulky** **march** **Meander** **-** **wise** **.**
绕线 他们的 闷闷不乐的 行进 蜿蜒 - 明智的 .

他们垂头丧气地蜿蜒前行。

['sʌd(ə)nli] [ɔːl][ɪz] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] [flaɪt] ,
Suddenly **all** **is** **light** **and** **life** **and** **flight** **,**
突然 全部 是 光 和 生活 和 航班 ,

突然间，一切都充满了光明、生机和飞翔的气息。

[ə'pɒn][ðə; ði]['sændi] ['bɒtəm] , ['ægət] [struːn] .
Upon **the** **sandy** **bottom** **,** **agate** **strewn** **.**
之上 这 沙 底部 , 玛瑙 散落的 .

沙质海底散落着玛瑙。

[ðə; ði] ['fɪʃəz] ['mʌmb(ə)l] , ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt]
The **fishers** **mumble** **,** **waiting** **till** **the** **night**
这 渔民 咕哝 , 等待 直到 这 夜晚

渔夫们低声咕哝着，等到夜幕降临。

[ɜːdʒ] [ɒn][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ʌp][ðə; ði] [muːn] .
Urge **on** **the** **clouds** **,** **and** **cover** **up** **the** **moon** **.**
敦促 在 这 云 , 和 覆盖 向上 这 月亮 .

催动云朵，遮蔽月亮。

[ðə; ði]['bɑːbə(r)]
THE **BARBER**
这 理发师

理发师

[ai]
I
我

我

[ai] [driːmd] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɑːbə(r)] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [went]
I **dreamed** **I** **was** **a** **barber** **;** **and** **there** **went**
我 梦见 我 曾是 一个 理发师 ; 和 那里 去

我梦见自己是个理发师；然后就走了

[bɪ'niːθ] [maɪ][hænd] , [əʊ] ! ['meɪniːz][ɪk'strævəgənt] .
Beneath **my** **hand** **,** **oh** **!** **manes** **extravagant** **.**
下面 我的 手 , 哦 ! 鬃毛 靡 .

在我手下，哦！鬃毛飘逸。

[bɪ'niːθ] [maɪ] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] , ['meni] [ə; eɪ][mɑːsk]
Beneath **my** **trembling** **fingers** **,** **many** **a** **mask**
下面 我的 发抖 手指 , 许多 一个 面具

在我颤抖的指尖下，藏着许多面具

[ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [gɜːl] .
Of **many** **a** **pleasant** **girl** **.**
的 许多 一个 令人愉快的 女孩 .

很多讨人喜欢的女孩。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ][tɑːsk]

It	was	my	task
它	曾是	我的	任务

这是我的任务

[tuː; tə][gɪld][ðeə(r)][heə(r)] , ['keəfəli] , [strænd][baɪ][strænd] ;

To	gild	their	hair	,	carefully	,	strand	by	strand	;
到	镀金	他们的	头发	,	小心	,	链	经过	链	;

小心翼翼地，一缕一缕地给她们的头发镀金；

[tuː; tə][peɪnt][ðeə(r)] ['aɪbraʊz] [wɪð] [ə; eɪ]['tɪmɪd][hænd] ;

To	paint	their	eyebrows	with	a	timid	hand	;
到	画	他们的	眉毛	和	一个	胆小	手	;

小心翼翼地画眉毛；

[tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['bɒdkɪn] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [vɑːz] [ɒv; əv] [kəʊl] ,

To	draw	a	bodkin	,	from	a	vase	of	kohl	,
到	画	一个	锥子	,	从	一个	花瓶	的	科尔	,

从一瓶眼线膏中抽取一根锥子，

[θruː] [ðə; ðɪ][kləʊzd] ['læʃɪz] ; ['penslz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bəʊl]

Through	the	closed	lashes	;	pencils	from	a	bowl
通过	这	关闭	睫毛	;	铅笔	从	一个	碗

透过紧闭的睫毛；从碗里取出铅笔

[ɒv; əv]['siːpiə][tuː; tə][peɪnt][ðem; ðəm] [ˌʌndə'niːθ] ;

Of	sepia	to	paint	them	underneath	;
的	棕褐色	到	画	他们	下	;

用棕褐色颜料涂在下面；

[tuː; tə] [bləʊ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [spft] [breθ] .

To	blow	upon	their	eyes	with	a	soft	breath	.
到	吹	之上	他们的	眼睛	和	一个	柔软的	气息	.

轻轻地对他们的眼睛吹气。

[ðeɪ] [leɪ] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] ['liːpɪŋ] [bændz] .

They	lay	them	back	and	watched	the	leaping	bands	.
他们	躺	他们	后退	和	观看	这	跳跃	乐队	.

他们把他们放倒，观看跳跃的人群。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ðə; ðɪ] [driːm] [gruː] [veɪg] .

The	dream	grew	vague	.
这	梦	生长	模糊的	.

梦境变得模糊不清。

[aɪ] ['məʊldɪd] [wɪð] [maɪ][hændz]

I	moulded	with	my	hands
我	模制	和	我的	双手

我用双手塑造

[ðə; ðɪ]['məʊbaɪl] [brests] , [ðə; ðɪ] ['væli] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][weɪst]

The	mobile	breasts	,	the	valley	;	and	the	waist
这	移动的	乳房	,	这	谷	;	和	这	腰部

丰满的乳房，山谷；还有腰部

[aɪ] [tʌtʃt] ; [ænd; ənd] ['pɪgmənts] ['revərəntli] [pleɪst]

I	touched	;	and	pigments	reverently	placed
我	感动	;	和	颜料	虔诚地	放置

我触摸过；颜料被虔诚地摆放着

[ə'pɒn] [ðeə(r)] [θaɪz] [ɪn]['seɪpiənt] [spɒts] [ænd; ənd] [steɪnz] ,

Upon	their	thighs	in	sapient	spots	and	stains	,
之上	他们的	大腿	在	有智慧的	地点	和	污渍	,

他们大腿上布满了智慧的斑点和污渍，

['berəl] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ,

Beryls	and	crysolites	and	diaphanes	,
绿柱石	和	-	和	透明	,

绿柱石、冰晶石和透明石，

[ænd; ənd][dʒemz] [huːz] [hɒt] [hɑːʃ] [nems] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [sed] .

And	gems	whose	hot	harsh	names	are	never	said	.
和	宝石	谁	热的	残酷的	姓名	是	绝不	说	.

还有一些宝石，它们炽热而残酷的名字却从未被提及。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæ'sɜː(r)] ; [ænd; ənd][maɪ] ['fɪŋgəz] [bled]

I	was	a	masseur	;	and	my	fingers	bled
我	曾是	一个	按摩师	;	和	我的	手指	出血

我曾是一名按摩师，我的手指流血了。

[wɪð] ['wʌndə(r)][æz; əz][ai] [tʌtʃt] [ðeə(r)]['ɔːf(ə)l] [lɪmz] .

With	wonder	as	I	touched	their	awful	limbs	.
和	想知道	作为	我	感动	他们的	可怕	四肢	.

我惊奇地触摸着它们丑陋的肢体。

[θriː]

III

三、

三

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [trɒf] , [ðeə(r)] [siːm]

Suddenly	,	in	the	marble	trough	,	there	seems
突然	,	在	这	大理石	槽	,	那里	似乎

突然，在大理石槽里，似乎

[əʊ] , [lɑːst][ɒv; əv][maɪ] [peɪl] , ['mistrisiz] , ['swiːtnəs] !

O	,	last	of	my	pale	,	mistresses	,	Sweetness	!
哦	,	最后的	的	我的	苍白	,	情妇们	,	甜味	!

哦，我苍白的最后一位女主人，甜心!

[ə; eɪ] - ['skɑːlət] ['pænziː] .

A	twylipped	scarlet	pansie	.
一个	-	猩红	三色堇	.

一朵双瓣猩红色三色堇。

[maɪ] [kə'res]

My	caress
我的	抚摸

我的爱抚

[tindʒ] [ðaɪ] - [aɪz] [tuː; tə]['vaɪələt] .

Tinges	thy	steelgray	eyes	to	violet	.
色调	你的	-	眼睛	到	紫色	.

它使你原本钢灰色的眼睛泛起了紫罗兰色。

[ə'daʊn] [ðaɪ] ['bɒdi] [skɪps][ðə; ði][pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt]

Adown	thy	body	skips	the	pit	-	a	-	pat
向下	你的	身体	跳过	这	坑	-	一个	-	拍

你的身体向下跳过了拍打声

[ɒv; əv] ['triːtmənt] [wʌns] [hɜːd] [ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l]

Of	treatment	once	heard	in	a	hospital
的	治疗	一次	听到	在	一个	医院

曾在医院听到过的治疗方法

[fɔː(r); fə(r)] [pleɪgz] [ðæt] ['fæsɪneɪt] , [bʌt; bət][hɑːf] [ə'pɔːl] .

For	plagues	that	fascinate	,	but	half	appal	.
为了	瘟疫	那	吸引	,	但	一半	惊骇	.

那些令人着迷，却又令人恐惧的瘟疫。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[səʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [stʊd] [kəʊld] .

So	,	at	the	sound	,	the	blood	of	me	stood	cold	.
所以	,	在	这	声音	,	这	血	的	我	站立	寒冷的	.

听到这声音，我顿时感到血液都凝固了。

[ðaɪ] [tʃeɪst] [heə(r)] ['raipən] ['ɪntuː] ['sʌlən] [gəʊld] .

Thy	chaste	hair	ripened	into	sullen	gold	.
你的	贞洁	头发	成熟的	进入	忧郁	金子	.

你原本纯洁的秀发变成了暗沉的金色。

[ðə; ði] [θrəʊt] , [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [sweld] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kuːθ] .

The	throat	,	the	shoulders	,	swelled	and	were	uncouth	.
这	喉	,	这	肩膀	,	肿胀	和	是	粗野	.

喉咙和肩膀肿胀，面目狰狞。

[ðə; ði] [brests] [rəʊz] [ʌp][ænd; ənd] ['ɒfəd] [iːtʃ] [ə; eɪ] [maʊθ] .

The	breasts	rose	up	and	offered	each	a	mouth	.
这	乳房	玫瑰	向上	和	提供	每个	一个	嘴	.

乳房隆起，每只乳房都露出一张嘴。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['beli] ['pælɪd] [blʌʃ] [krept] ,

And	on	the	belly	pallid	blushes	crept	,
和	在	这	腹部	苍白	脸红	悄悄地爬	,

苍白的红晕悄然爬上她的小腹，

[ðæt] ['mædən] [ˌem 'iː] , [ʌn'tɪl][aɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [wept] .

That	maddened	me	,	until	I	laughed	and	wept	.
那	疯狂的	我	,	直到	我	笑了	和	哭泣	.

这让我怒不可遏，直到我又哭又笑。

['mɪʃkə]

MISHKA

米什卡

米什卡

[tuː; tə] ['henri] [tɛ'ʃeɪrə] [diː] ['mætɒs]

TO	HENRI	TEIXEIRA	DE	MATTOS
到	亨利	特谢拉	德语	马托斯

致亨利·特谢拉·德·马托斯

['mɪʃkə] [ɪz]['pəʊɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [biːsts] .

Mishka	is	poet	among	the	beasts	.
米什卡	是	诗人	之中	这	野兽	.

米什卡是百兽中的诗人。

[wen] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)]['rɒt(ə)n] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] [wiːp] .

When	roots	are	rotten	,	and	rivers	weep	.
什么时候	根	是	烂	,	和	河流	哭泣	.

当根腐烂，河流哭泣。

[ðə; ði][beə(r)][ɪz][æt; ət] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [sliːp] .

The	bear	is	at	play	in	the	land	of	sleep	.
这	熊	是	在	玩	在	这	土地	的	睡觉	.

熊在梦乡里玩耍。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [biː; bi] ['hevi] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

Though	his	head	be	heavy	between	his	fists	.
尽管	他的	头	是	重的	之间	他的	拳头	.

虽然他的头沉甸甸地夹在拳头之间。

[ðə; ði] [beə(r)] [ɪz] ['pəʊɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [biːsts] .

The	bear	is	poet	among	the	beasts	.
这	熊	是	诗人	之中	这	野兽	.

熊是百兽中的诗人。

[ðə; ði] [driːm] :

THE	DREAM	:
这	梦	:

梦想:

[waɪd] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [aɪz] ,

Wide	and	large	are	the	monster's	eyes	,
宽的	和	大的	是	这	怪物的	眼睛	,

怪物的眼睛又大又宽。

[nɔːt] ['seɪɪŋ] , [seɪv] [wʌn] [wɜːd] [ə'ləʊn] :

Nought	saying	,	save	one	word	alone	:
零	说	,	节省	一	单词	独自的	:

什么也没说，只剩下一个词:

['mɪʃkə] !

Mishka	!
米什卡	!

米什卡!

['mɪʃkə] , [æz; əz] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] ,

Mishka	,	as	turned	to	stone	,
米什卡	,	作为	转向	到	石头	,

米什卡变成了石头，

[h'iəz] [nəʊ] [wɜːd] [els] , [nɔː(r)] [ɪn] ['enɪˌwaɪz]

Hears	no	word	else	,	nor	in	anywise
听到	不	单词	别的	,	也不	在	总之

什么也没听到，也听不到任何其他声音。

[kæn; kən] [siː] [ɔːt] [seɪv] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [aɪz] .

Can	see	aught	save	the	monster's	eyes	.
能	看	零	节省	这	怪物的	眼睛	.

除了怪物的眼睛，什么也看不见。

['hʌni] [ɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [lɪps] ;

Honey	is	under	the	monster's	lips	;
蜂蜜	是	在下面	这	怪物的	嘴唇	;

怪物的嘴唇下藏着蜂蜜;

[ænd; ənd] ['mɪʃkə] [f'ɒləʊz] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [leə(r)] ,

And	Mishka	follows	into	her	lair	,
和	米什卡	跟随	进入	她	巢穴	,

米什卡跟着她进了她的巢穴。

[drægd] [ɪn] [ðə; ði] [net] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)] ,

dragged	in	the	net	of	her	yellow	hair	,
拖拽	在	这	网	的	她	黄色的	头发	,

她金色的头发像网一样缠绕着她，

['nəʊɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [wen] ['hʌni] [drɪps]

Knowing	all	things	when	honey	drips
会心	全部	事物	什么时候	蜂蜜	滴

当蜂蜜滴落时，一切尽在掌握

[ɒn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [laɪk] [reɪn] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪps]

On	his	tongue	like	rain	,	the	song	of	the	hips
在	他的	舌头	喜欢	雨	,	这	歌曲	的	这	臀部

他的舌尖如同雨滴，吟唱着臀部的歌谣

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌni] - [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [iːtʃ] [twɪn] [maʊnd] .

Of	the	honey	-	child	,	and	of	each	twin	mound	.
的	这	蜂蜜	-	孩子	,	和	的	每个	双	冢	.

蜜孩，以及每个双生土丘。

['mɪʃkə] !

Mishka	!
米什卡	!

米什卡!

[ðeə(r)] [skriːmd] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [bɜːd] - [nəʊt] ,

there	screamed	a	far	bird	-	note	,
那里	尖叫	一个	远的	鸟	-	笔记	,

远处传来一声鸟鸣，

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [wen] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt]

Deep	in	the	sky	,	when	round	his	throat
深的	在	这	天空	, 什么时候		圆形的	他的	喉

在苍穹深处，当他的喉咙周围

[ðə; ði] ['trɪp(ə)l] [kɔɪl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ʃiː; ʃi] [wuːnd] .

The	triple	coil	of	her	hair	she	wound	.
这	三倍	线圈	的	她	头发	她	伤口	.

她将头发盘成了三圈。

[ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] .

And	stroked	his	limbs	with	a	humming	sound	.
和	抚摸	他的	四肢	和	一个	哼唱	声音	.

他一边哼着歌，一边抚摸着自己的四肢。

['mɪʃkə] [ɪz] [waɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntərz] [sʌn]

Mishka	is	white	like	a	hunter's	son
米什卡	是	白色的	喜欢	一个	猎人的	儿子

米什卡的皮肤像猎人的儿子一样白皙。

[tɔː(r)] [hiː; hi] [nəʊz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [saʊθ]

Tor	he	knows	no	more	of	the	ancient	south
托尔	他	知道	不	更多的	的	这	古老的	南

托尔对古老的南方已不再了解。

[wen] [ðə; ði] ['hʌni] - [tʃaɪldz] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

When	the	honey	-	child's	lips	are	on	his	mouth	,
什么时候	这	蜂蜜	-	孩子的	嘴唇	是	在	他的	嘴	,

当蜜糖宝贝的嘴唇贴在他的嘴唇上时，

[wen] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒɔɪnd] [ɪn] [wʌn] ,

When	all	her	kisses	are	joined	in	one	,
什么时候	全部	她	吻	是	加入	在	一	,

当她所有的吻都汇聚成一个吻时，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪz] [beɪðd] [ɪn] [grɑːs] [ænd; ənd] [sʌn] .

And	his	body	is	bathed	in	grass	and	sun	.
和	他的	身体	是	洗澡	在	草	和	太阳	.

他的身体沐浴在青草和阳光中。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [laɪ] - [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] ,

The	shadows	lie	mauven	beneath	the	trees	,
这	阴影	说谎	-	下面	这	树木	,

树荫下，阴影呈淡紫色。

[ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [steɪnz] , [weə(r)] [ðə; ði] [fɪntʃ] [pɑːs] ,

And	purple	stains	,	where	the	finches	pass	,
和	紫色的	污渍	,	在哪里	这	雀类	经过	,

还有雀类飞过时留下的紫色污渍，

[liːp] [ɪn][ðə; ði] [stɔːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] , [ræŋk] [grɑːs] .

Leap	in	the	stalks	of	the	deep	,	rank	grass	.
飞跃	在	这	茎	的	这	深的	,	秩	草	.

跃入茂密高草的茎秆中。

['flʌtə(r)] [ɒv; əv] - [wɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv] ['biːz] ,

Flutter	of	-	wing	,	and	the	buzz	of	bees	,
扑	的	-	翼	,	和	这	嗡嗡声	的	蜜蜂	,

翅膀扑扇的声音，以及蜜蜂嗡嗡的声音

['diːpən] [ðə; ði]['saɪləns] , [ænd; ənd] ['swiːtn] [iːz] .

Deepen	the	silence	,	and	sweeten	ease	.
深化	这	沉默	,	和	甜味	舒适	.

加深静谧，增添安宁。

[ðə; ði] ['hʌni] - [tʃaɪld][ɪz][æn; ən] ['ɒlɪv] [triː] ,

The	honey	-	child	is	an	olive	tree	,
这	蜂蜜	-	孩子	是	一个	橄榄	树	,

蜜孩是一棵橄榄树，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

The	voice	of	birds	and	the	voice	of	flowers	,
这	嗓音	的	鸟类	和	这	嗓音	的	花朵	,

鸟儿的鸣叫和花朵的鸣叫，

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['aʊəz] ,

Each	of	them	all	and	all	the	hours	,
每个	的	他们	全部	和	全部	这	小时	,

他们每个人，所有的时间，

[ðə; ði] ['hʌni] - [tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ] [wɪŋd] [biː] ,

The	honey	-	child	is	a	winged	bee	,
这	蜂蜜	-	孩子	是	一个	有翅膀的	蜜蜂	,

蜜孩是一只长着翅膀的蜜蜂，

[hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] , [ə; eɪ] ['melədi] .

Her	touch	is	a	perfume	,	a	melody	.
她	触碰	是	一个	香水	,	一个	旋律	.

她的触碰如同香水，如同旋律。

['sʌmə(r)] [pɑːst]

SUMMER	PAST
夏天	过去的

过去的夏天

[tuː; tə]['ɒskə(r)] [waɪld]

TO	OSCAR	WILDE
到	奥斯卡	王尔德

致奥斯卡·王尔德

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

There	was	the	summer	.
那里	曾是	这	夏天	.

夏天来了。

[ðeə(r)]

There
那里

那里

[wɔːm] ['aʊəz] [ɒv; əv] [liːf] - ['lɪpt] [sɒŋ] ,
Warm hours of leaf - lipped song ,
温暖的 小时 的 叶子 - 嘴唇 歌曲 ,

温暖的时光里，树叶在歌唱。

[ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ['æmbə(r)] [swet] .
And dripping amber sweat .
和 滴落 琥珀色 汗 .

还有滴落的琥珀色汗珠。

[əʊ] [swiːt] [tuː; tə] [siː]
O sweet to see
哦 甜的 到 看

真好。

[ðə; ði] [greɪt] [triːz] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] [pɜːl]
The great trees condescend to cast a pearl
这 伟大的 树木 屈尊 到 投掷 一个 珍珠

参天大树纡尊降贵，抛洒出一颗珍珠。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːtl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [liːvz] [kɜːl]
Down to the myrtles ; and the proud leaves curl
向下 到 这 桃金娘 ; 和 这 自豪的 树叶 卷曲

一直到桃金娘树下；骄傲的叶子卷曲着。

[ɪn] ['ekstəsi] .
In ecstasy .
在 狂喜 .

欣喜若狂。

[fruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kwest] , [dɪ'speə(r)] .
Fruit of a quest , despair .
水果 的 一个 寻求 , 绝望 .

追求的果实，是绝望。

[smɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌlən] [rɒŋ] .
Smart of a sullen wrong .
聪明的 的 一个 忧郁 错误的 .

阴郁的错误，却很聪明。

[weə(r)] [meɪ] [ðeɪ] [haɪd][ðem; ðəm] [jet] ?
Where may they hide them yet ?
在哪里 可能 他们 隐藏 他们 然而 ?

他们还能把他们藏到哪里去呢?

[wʌn] ['aʊə(r)] , [jet] [wʌn] ,
One hour , yet one ,
一 小时 , 然而 一 ,

一小时，却又一小时

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] - ['lɜːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][nest] ,
To find the mossgod lurking in his nest ,
到 寻找 这 - 潜伏 在 他的 巢 ,

为了找到潜伏在巢穴中的苔藓神，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['naiæd, 'nei-] - ['fləʊtɪŋ] [heə(r)] , [kə'res]
To see the naiads ' floating hair , caressed
到 看 这 水仙女 - 漂浮的 头发 , 被爱抚

看到水泽仙女们飘逸的秀发，被轻抚着

[baɪ]['freɪgrənt][sʌn] .
By fragrant sun .
经过 香 太阳 .

在芬芳的阳光下。

[biːmz] .
Beams .
光束 .

梁。

['sɒftli] [lʌl] [ðə; ði] ['iːvz]
Softly lulled the eves
轻轻 昏昏欲睡 这 伊芙

轻柔的摇篮曲响起

[ðə; ði] [sɒŋ] - ['taɪəd][bɜ˞dz][tuː; tə] [sliːp] ,
The song - tired birds to sleep ,
这 歌曲 - 疲劳的 鸟类 到 睡觉 ,

鸣叫声让疲惫的鸟儿们沉沉睡去。

[ðæt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [mait] [tel]
That other things might tell
那 其他 事物 可能 告诉

其他事情或许会说明什么

[ðeə(r)] ['siːkrəsi] .
Their secrecies .
他们的 秘密 .

他们的秘密。

[ðə; ði] ['biːtl] ['hʌmɪŋ] [niːθ] [ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz] .
The beetle humming neath the fallen leaves .
这 甲虫 哼唱 下方 这 倒下 树叶 .

甲虫在落叶下嗡嗡作响。

[diːp] [ɪn] [wɒt] ['hɒləʊ] [duː; də][ðə; ði] [stɜːn] [gɒdz] [kiːp]
Deep in what hollow do the stern gods keep
深的 在 什么 空洞的 做 这 船尾 神 保持

严酷的神灵究竟藏身于哪个深渊之中?

[ðeə(r)]['bɪtə(r)]['saɪləns] ?
Their bitter silence ?
他们的 苦的 沉默 ?

他们那令人痛苦的沉默?

[baɪ] [wɒt] ['lɪsənɪŋ] [wel]
By what listening well
经过 什么 聆听 出色地

通过认真聆听

[weə(r)] ['həʊli] [triːz] ,
Where holy trees ,
在哪里 圣 树木 ,

圣树所在之处,

[sɒŋ] - [set] , [ˌʌn'fɜːl] [ɪ'tɜːnəli] [ðə; ði] [ʃiːn]
Song - set , unfurl eternally the sheen
歌曲 - 放 , 展开 永恒 这 光泽

歌集,永恒绽放光彩

[ɒv; əv] ['restləs] [griːn] ?
Of restless green ?
的 不安 绿色的 ?

躁动不安的绿色?

[ðə; ði] [vaɪnz]
THE VINES
这 藤蔓

葡萄藤

[tuː; tə]['ɑːndrei; ɔŋ'drei] -
TO ANDRÉ CHEVRILLON
到 安德烈 -

致安德烈·舍夫里隆

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [sneɪk] ?
" Have you seen the listening snake ?
" 有 你 已见 这 聆听 蛇 ?

你见过那条会听声音的蛇吗?

" ['bræmbl] ['klʌtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][braɪd] ,
" bramble clutches for his bride ,
" 荆棘 离合器 为了 他的 新娘 ,

“用荆棘般的手抓住他的新娘，

['leɪtli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Lately she was by his side ,
最近 她 曾是 经过 他的 边 ,

最近她一直陪伴在他身边。

['wuːdˌbaɪn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌmi] [hændz] .
Woodbine , with her gummy hands .
伍德拜恩 , 和 她 软糖 双手 .

伍德拜恩，她那双沾满胶水的手。

[ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði]['mɒt(ə)ld] [sneɪk]
In the ground the mottled snake
在 这 地面 这 斑驳 蛇

地上有一条斑蛇

['lisən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] ;
Listens for the dawn of day ;
听着 为了 这 黎明 的 天 ;

静候黎明的到来;

['lisən] , ['lɪsənɪŋ] [deθ] [ə'weɪ] ,
Listens , listening death away ,
听着 , 聆听 死亡 离开 ,

聆听，聆听直至死亡，

[tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [bɜːst] ['wɪntərz] [bændz] .
Till the day burst winter's bands .
直到 这 天 爆裂 冬天的 乐队 .

直到冬日的寒带消散。

['peɪntɪd] ['aɪvi] [ɪz] [ə'sliːp] ,
Painted ivy is asleep ,
绘 常春藤 是 睡着了 ,

彩绘常春藤沉睡了，

[stretʃt] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk] , [ɔːl] [tɔːn] ,
Stretched upon the bank , all torn ,
拉伸 之上 这 银行 , 全部 撕裂 ,

摊开在河岸上，全都破烂不堪，

['sɪnjuːi] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ; [lʌv] - [lɔːn]
Sinewy though she be ; love - lorn
筋骨 尽管 她 是 ; 爱 - 孤独

她虽体态纤细，却为爱痴狂

[kən'vɔlvjuləs] [siːs] [tuː; tə] [kriːp] .
Convolvuluses cease to creep .
旋花 停止 到 潜行者 .

旋花停止匍匐生长。

['bræmbl] ['klʌtʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][braɪd] ,
Bramble clutches for his bride ,
荆棘 离合器 为了 他的 新娘 ,

布兰布尔紧紧抓住他的新娘，

['wu:dˌbaɪn] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['gʌmi] [hændz] ,
Woodbine , with her gummy hands ,
伍德拜恩 , 和 她 软糖 双手 ,

伍德拜恩，她那双沾满胶水的手，

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['hɔ:ni] [klɔ:z] [ɪk'spændz] ;
All his horny claws expands ;
全部 他的 好色 爪子 展开 ;

他所有长满角质的爪子都伸展开来；

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['wɪðəd] [ɪn][hɪz; ɪz][grɑ:sp] .
She has withered in his grasp .
她 有 干枯 在 他的 抓牢 .

她在他的掌控下变得憔悴不堪。

" [tɪl] [ðə; ði][deɪ] [dɔ:n] , [tɪl] [ðə; ði][taɪd]
" Till the day dawn , till the tide
" 直到 这 天 黎明 , 直到 这 潮

直到黎明破晓，直到潮水涌来

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪntərz] [ˌɑ:ftə'nu:n] . "
Of the winter's afternoon . "
的 这 冬天的 下午 . "

冬日午后。

" [hu:] [telz] ['dɔ:nɪŋ] ? " — " ['lɪs(ə)n] , [su:n] .
" Who tells dawning ? " — " Listen , soon .
" WHO 讲述 黎明 ? " — " 听 , 很快 .

“谁来报晓？”——“听着，很快。”

" [hɑ:f] [bɔ:n] ['tendrəlz] , ['grɑ:spɪŋ] , [gɑ:sp] .
" Half born tendrils , grasping , gasp .
" 一半 出生 卷须 , 抓握 , 喘气 .

“半生的卷须，抓挠，喘息。

[dʒi:] ['plʊri] ['dænz][lez] [kɔɪnz] ; [dʒi:] [naɪ] [plʌs] [gu:] - [ri:ɛn] ;
Je pleure dans les coins ; je n'ai plus goût à rien ;
杰 胸膜 丹斯 莱斯 硬币 ; 杰 n'ai 加 痛风 - 里恩 ;

Je pleure dans les coin；我在硬币上； je n'ai plus goût à rien；

[əʊ] ! [-] ['tænt] - , [di'mɑ̃:ʃ] , [ɪn] [məʊn][pɜ›rwɑɪsi:ən] !
Oh ! j'ai tant pleuré , Dimanche , en mon paroissien !
哦 ! 我 坦特 - , 星期日 , 英文 星期一 教区 !

哦！ j'ai tant pleuré，Dimanche，en mon paroissien！

[dʒu:lz] [ləˈfɔ:rg]
JULES LAFORGUE
朱尔斯 拉福格

朱尔斯·拉福格

[dɪd][wi:; wi][nɒt] , ['dɑ:lɪŋ] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] ,
Did we not , Darling , you and I ,
做过 我们 不是 , 亲爱的 , 你 和 我 ,

亲爱的，你和我之间，难道不是吗?

[wɔ:k] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] ?
Walk on the earth like other men ?
走 在 这 地球 喜欢 其他 男人 ?

像其他人一样行走在世上?

[dɪd] [wiː; wi] [nɒt] [wɔːk] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [waɪ]

Did	we	not	walk	and	wonder	why
做过	我们	不是	走	和	想知道	为什么

我们难道没有边走边想为什么吗?

[ðeɪ] [spæt] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [səʊ] .

They	spat	upon	us	so	.
他们	争吵	之上	我们	所以	.

他们如此辱骂我们。

[ænd; ənd] [ðen]

And	then
和	然后

进而

[wiː; wi] [leɪ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ə'mʌŋ] [freʃ] ['ɜːθi]

We	lay	us	down	among	fresh	earthy
我们	躺	我们	向下	之中	新鲜的	泥土

我们躺在新鲜的泥土中

[swiːt] ['flaʊəz] ['breɪkɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ,

Sweet	flowers	breaking	overhead	,
甜的	花朵	打破	开销	,

头顶绽放的甜美花朵,

[sɔː(r)] ['niːdɪd] [rest] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [freɪl] [gɜːθ] ,

Sore	needed	rest	for	our	frail	girth	,
疮	需要	休息	为了	我们的	脆弱	周长	,

我们脆弱的身体急需休息。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [freɪl] [hɑːts] ; [ə; eɪ] [wel] - [sɔːt] [bed] .

For	our	frail	hearts	;	a	well	-	sought	bed	.
为了	我们的	脆弱	心	;	一个	出色地	-	寻求	床	.

为我们脆弱的心灵,一张梦寐以求的床。

[səʊ] [sprɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [spred] ['dæfədɪlz] ;

So	Spring	came	,	and	spread	daffodils	;
所以	春天	来了	,	和	传播	水仙花	;

于是春天来了,水仙花也开了;

['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] ['flʌfi] ['biːz] [sæŋ] [ɒn] ;

Summer	,	and	fluffy	bees	sang	on	;
夏天	,	和	蓬松的	蜜蜂	唱	在	;

夏天,毛茸茸的蜜蜂继续歌唱;

[ðə; ðiː] ['flʌfi] [biː] [nəʊz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [fɪlz]

The	fluffy	bee	knows	us	,	and	fills
这	蓬松的	蜜蜂	知道	我们	,	和	填充

毛茸茸的小蜜蜂认得我们,并填满了

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð] [swiːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɒn] .

His	house	with	sweet	to	think	upon	.
他的	房子	和	甜的	到	思考	之上	.

他的房子里充满了甜蜜的回忆。

[diːp] [ɪn] [ðə; ðiː] [dɪə(r)] [dʌst] , [dɪə(r)] , [wiː; wi] [driːm] ,

Deep	in	the	dear	dust	,	Dear	,	we	dream	,
深的	在	这	亲爱的	灰尘	,	亲爱的	,	我们	梦	,

在亲爱的尘埃深处,我们做着梦。

['aʊə(r)] ['meləŋkəli] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ]

Our	melancholy	is	a	thing
我们的	忧郁	是	一个	事物

我们的忧郁是一种东西。

[æt; ət][lɑːst]['aʊə(r)] [əʊn] ; [ænd; ənd] [nʌn] [ɪ'stiːm]

At	last	our	own	;	and	none	esteem
在	最后的	我们的	自己的	;	和	没有任何	尊重

终于属于我们自己了；却无人尊重

[haʊ] ['aʊə(r)] [blæk] [lɪps][ɑː(r); ə(r)] ['blækənɪŋ] .

How	our	black	lips	are	blackening	.
如何	我们的	黑色的	嘴唇	是	变黑	.

我们的黑唇是如何变得越来越黑的。

[ænd; ənd] [nʌn] [nəʊt] [haʊ] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [aɪz] [fɔːl] ,

And	none	note	how	our	poor	eyes	fall	,
和	没有任何	笔记	如何	我们的	贫穷的	眼睛	落下	,

没有人注意到我们可怜的眼睛是如何垂落的。

[nɔː(r)] [haʊ] ['aʊə(r)] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋk] [ænd; ənd] [sɪə] . . .

Nor	how	our	cheeks	are	sunk	and	sere	.	.	.
也不	如何	我们的	脸颊	是	沉没	和	塞雷	.	.	.

也看不到我们凹陷干裂的双颊.....

[dɪə(r)] , [wen] [juː; jʊ]['weɪkən] , [wɪl] [juː; jʊ][kɔːl] ? . . .

Dear	,	when	you	waken	,	will	you	call	?	.	.	.
亲爱的	,	什么时候	你	唤醒	,	将要	你	称呼	?	.	.	.

亲爱的，你醒来后会给我打电话吗？.....

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [nɪə(r)] .

we	are	not	very	near	.
我们	是	不是	非常	靠近	.

我们离得还不近。

[ɑ̃'si] , [el] [viːɛndreɪt] - [mwɑː] !

Ainsi	,	elle	viendrait	à	moi	!
因西	,	艾莉	维恩德雷特	-	我	!

Ainsi, elle viendrait à moi!

[lez] [jɜː] [bjɛ] [fuːz] !

les	yeux	bien	fous	!
莱斯	眼睛	好	福斯	!

les yeux bien fous!

[et] [el] [ˌem 'iː] [suːvreɪt] [ə'vɛk][ˌsiː iː 'tiː][eə(r)] [pɑːr'tuː] !

Et	elle	me	suivrait	avec	cet	air	partout	!
等	艾莉	我	苏伊夫拉特	和	cet	空气	部分	!

Et elle me suivrait avec cet air parout!

[tuː; tə][iː] . [em] . [dʒiː] .

TO	E	.	M	.	G	.
到	E	.	M	.	G	.

肌电图

[liːn] [bæk] , [ænd; ənd] [pres] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [diːp] ,

Lean	back	,	and	press	the	pillow	deep	,
倾斜	后退	,	和	按	这	枕头	深的	,

向后靠，将枕头深深压入。

[hɑːrts] [dɪə(r)] [dɪ'meɪn] , [dɪə(r)] ['deɪntɪnəs] ;

Heart's	dear	demesne	,	dear	Daintiness	;
心脏的	亲爱的	领地	,	亲爱的	精致	;

心之所系，心之所系；

[kləʊz] [jɔː(r); jə(r)]['taɪəd] [aɪz] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [sliːp] . . .

Close	your	tired	eyes	,	but	not	to	sleep	.	.	.
关闭	你的	疲劳的	眼睛	,	但	不是	到	睡觉	.	.	.

闭上你疲惫的双眼，但不要睡觉.....

[haʊ] ['veri] [peɪl] [jɔː(r); jə(r)]['pælə(r)][ɪz] !

How	very	pale	your	pallor	is	!
如何	非常	苍白	你的	苍白	是	!

你的脸色好苍白啊!

[juː; jʊ][smaɪl] , [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [və'lʌptʃuəs] [laɪn]

You	smile	,	your	cheek's	voluptuous	line
你	微笑	,	你的	脸颊	丰满的	线

你微笑，脸颊上丰满的线条

[melts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['dɪmpld] ['sɔːsi] [keɪv] .

Melts	in	your	dimpled	saucy	cave	.
融化	在	你的	凹陷的	风骚的	洞穴	.

融化在你那凹凸不平、性感迷人的小穴里。

[jɔː(r); jə(r)] - [siːm] [ə; eɪ] ['wɪlfl] [vaɪn] ,

Your	hairbraids	seem	a	wilful	vine	,
你的	-	似乎	一个	故意	藤	,

你的辫子像一条任性生长的藤蔓，

[skɔːn] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ] [weɪv] .

Scorning	to	imitate	a	wave	.
蔑视	到	模拟	一个	海浪	.

不屑模仿波浪。

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz] ['tenəbrəs] , [æz; əz] [ɪf]

Your	voice	is	tenebrous	,	as	if
你的	嗓音	是	阴暗的	,	作为	如果

你的声音低沉沙哑，仿佛

[æn; ən]['eɪndʒl] [mɒkt] [ə; eɪ] ['blækˌbɜrdz] [paɪp] .

An	angel	mocked	a	blackbird's	pipe	.
一个	天使	嘲笑	一个	黑鸟的	管道	.

天使嘲笑黑鸟的笛声。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['mædʒɪk] ['ɔːtʃəd] [fiːf] ,

You	are	my	magic	orchard	feoff	,
你	是	我的	魔法	果园	封地	,

你是我的魔法果园守护者，

[weə(r)] [bʌd] [ænd; ənd] [fruːt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [raɪp] .

Where	bud	and	fruit	are	always	ripe	.
在哪里	芽	和	水果	是	总是	成熟	.

花蕾和果实总是成熟的。

[əʊ]['æp(ə)l]['gɑːd(ə)n] !

O	apple	garden	!
哦	苹果	花园	!

哦，苹果园!

[ɔːl][ðə; ði] [deɪz]

all	the	days
全部	这	天

所有的日子

[ɑː(r); ə(r)][feɪn][tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [jɪə(r)] ,

Are	fain	to	crown	the	darling	year	,
是	欣然	到	王冠	这	亲爱的	年	,

迫不及待地想为这美好的一年加冕，

[ɪ'femərəl] [belz] [ænd; ənd] ['gɑːlənd] [beɪz] ,
Ephemeral bells and garland bays ,
短暂的 铃铛 和 花环 海湾 ,

短暂的钟声和花环海湾，

[ʃaɪ] [bleɪd] [ænd; ənd] ['lʌsti] , [bɜːstɪŋ] [ɪə(r)] .
Shy blade and lusty , bursting ear .
害羞的 刀刃 和 好色的 , 爆发 耳朵 .

羞涩的刀刃和充满欲望、爆裂的耳朵。

[ɪn] ['evri] [kɪs] [aɪ][kɔːl][juː; jʊ][maɪn] ,
In every kiss I call you mine ,
在 每一个 吻 我 称呼 你 矿 ,

每一次亲吻，我都称你为我的。

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] , [haʊ] [pjʊə(r)] , [haʊ] [breɪv]
Tell me , my dear , how pure , how brave
告诉 我 , 我的 亲爱的 , 如何 纯的 , 如何 勇敢的

告诉我，亲爱的，多么纯洁，多么勇敢

['aʊə(r)][tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi] !
Our child will be !
我们的 孩子 将要 是 !

我们的孩子将会是!

[wɒt] ['velvɪt] [eɪn] ,
what velvet eyne ,
什么 天鹅绒 艾恩 ,

什么天鹅绒眼?

[wɒt] ['bɒni] [heə(r)]['aʊə(r)][tʃaɪld] [wɪl] [hæv; həv] !
What bonny hair our child will have !
什么 邦妮 头发 我们的 孩子 将要 有 !

我们的孩子将来一定会有一头漂亮的头发!

['krəukəsiz] [ɪn] [grɑːs]
CROCUSES IN GRASS
番红花 在 草

草丛中的番红花

[tuː; tə] [tʃɑːlz] ['heɪzəlˌwʊd] ['ʃænən]
TO CHARLES HAZELWOOD SHANNON
到 查尔斯 榛木 香农

致查尔斯·黑泽尔伍德·香农

['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] [ðə; ði]['krəʊkəs] ['flaʊəz] ,
Purple and white the crocus flowers ,
紫色的 和 白色的 这 番红花 花朵 ,

番红花是紫色和白色的，

[ænd; ənd] ['jeləʊ] , [spred] [ə'pɒn]
And yellow , spread upon
和 黄色的 , 传播 之上

黄色，铺满

[ðə; ði]['səʊbə(r)] [lɔːn] ; [ðə; ði] ['aʊəz]
The sober lawn ; the hours
这 清醒 草地 ; 这 小时

肃穆的草坪；时光

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][mɔː(r)]['aɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði][sʌn] .
Are not more idle in the sun .
是 不是 更多的 闲置的 在 这 太阳 .

不要在阳光下闲逛。

[pə'hæps] [wʌn] [druːp] [ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] [hed] ,
Perhaps **one** **droops** **a** **prettier** **head** **,**
也许 一 下垂 一个 更漂亮 头 ,

或许其中一个垂下了更漂亮的头颅，

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [seɪ] : [swiːt] [kwiːn] ,
And **one** **would** **say** **:** **Sweet** **Queen** **,**
和 一 会 说 : 甜的 女王 ,

有人会说：甜美的女王，

[jɔː(r); jə(r)][lɪps][ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ,
Your **lips** **are** **white** **and** **red** **,**
你的 嘴唇 是 白色的 和 红色的 ,

你的嘴唇又白又红。

[ænd; ənd] [raʊnd] [juː; jʊ][laɪz][ðə; ði] [grɑːs] [məʊst] [griːn] .
And **round** **you** **lies** **the** **grass** **most** **green** **.**
和 圆形的 你 谎言 这 草 最多 绿色的 .

你周围是无比翠绿的草地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ɪz][feɪn]
And **she** **,** **perhaps** **,** **for** **whom** **is** **fain**
和 她 , 也许 , 为了 谁 是 欣然

而她，或许，对谁如此渴望

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪl] [nɒt] [hiːd] ;
The **other** **,** **will** **not** **heed** **;**
这 其他 , 将要 不是 注意 ;

另一个人则不会听从；

[ɔː(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kəm'pleɪn] ,
Or **,** **that** **he** **may** **complain** **,**
或者 , 那 他 可能 抱怨 ,

或者，他可能会抱怨，

['bæbl] , [fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [wiːd] .
Babbles **,** **for** **dalliaunce** **,** **with** **a** **weed** **.**
胡言乱语 , 为了 达尔利昂斯 , 和 一个 杂草 .

胡言乱语，为了 dalliaunce，带着杂草。

[ænd; ənd][hiː; hi] [di'simjuleit] [dɪ'speə(r)] ,
And **he** **dissimulates** **despair** **,**
和 他 掩饰 绝望 ,

他掩饰不住绝望，

[ænd; ənd]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd][sər'praɪz] ;
And **anger** **,** **and** **suprise** **;**
和 愤怒 , 和 惊喜 ;

还有愤怒和惊讶；

[ðə; ði] [waɪl] [waɪt] ['deɪziz] [steə(r)]
The **while** **white** **daisies** **stare**
这 尽管 白色的 雏菊 盯

白雏菊凝视着

— [ænd; ənd][stɜː(r)][nɒt] — [wɪð] [ðeə(r)] ['jeləʊ] [aɪz] .
— **And** **stir** **not** **—** **with** **their** **yellow** **eyes** **.**
— 和 搅拌 不是 — 和 他们的 黄色的 眼睛 .

——不要动——他们那双黄色的眼睛。

['pəʊɪm]
POEM
诗

诗

[tuː; tə] ['ɑːθə(r)] ['ɛdməndz]
TO ARTHUR EDMONDS
到 亚瑟 埃德蒙兹

致亚瑟·埃德蒙兹

[dʒə'reɪniəm] , ['haʊsliːk] , [leɪd][ɪn] ['ɒblɒŋ] [bedz]
Geranium , houseleek , laid in oblong beds
天竺葵 , 家韭菜 , 铺设 在 长方形 床

天竺葵、长生草，成排种植于长方形花坛中

[ɒn][ðə; ði][trɪm] [grɑːs] .
On the trim grass .
在 这 修剪 草 .

在修剪过的草坪上。

[ðə; ði] ['deɪziz] - ['leprəs] [steɪn]
The daisies ' leprous stain
这 雏菊 - 麻风病 弄脏

雏菊上的麻风病污渍

[ɪz] [freʃ] .
Is fresh .
是 新鲜的 .

很新鲜。

[iːtʃ] [naɪt] [ðə; ði] ['deɪziz] [bɜːst] [ə'gen] ,
Each night the daisies burst again ,
每个 夜晚 这 雏菊 爆裂 再次 ,

每天晚上雏菊都会再次绽放。

[ðəʊ] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [krɒps] [ðeə(r)] [hedz] .
Though every day the gardener crops their heads .
尽管 每一个 天 这 园丁 农作物 他们的 头部 .

虽然园丁每天都要给它们修剪叶子。

[ə; eɪ]['wɪstf(ə)l][tʃaɪld] , [ɪn] [faʊl] [ˌʌn'həʊlsəm] [ʃredz] ,
A wistful child , in foul unwholesome shreds ,
一个 怅惘 孩子 , 在 犯规 不健康的 碎屑 ,

一个神情忧郁的孩子，身穿肮脏不堪的破烂衣物，

[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][sʌm; səm]['ledʒənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪzi] [tʃeɪn]
Recalls some legend of a daisy chain
召回 一些 传奇 的 一个 雏菊 链

让人想起雏菊花环的传说

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] ['nekləs] .
That makes a pretty necklace .
那 制作 一个 漂亮的 项链 .

做成项链很漂亮。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn]
She would fain
她 会 欣然

她会晕倒

[meɪk] [wʌn] , [ænd; ənd][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [θredz] .
Make one , and wear it , if she had some threads .
制作 一 , 和 穿 它 , 如果 她 有 一些 线程 .

如果她有线，就做一件，然后穿上。

[sʌn] , ['leprəs] ['flaʊəz] , [faʊl] [tʃaɪld] .
Sun , leprous flowers , foul child .
太阳 , 麻风病 花朵 , 犯规 孩子 .

太阳，麻风花，污秽的孩子。

[ðə; ði] ['æsfælt] [bɜ:nz] .
The **asphalt** **burns** **.**
这 沥青 烧伤 .

沥青燃烧了。

[ðə; ði] ['gærələs] ['spærəʊz] [pɜ:tʃ] [ɒn]['met(ə)l] [bɜ:nz] .
The **garrulous** **sparrows** **perch** **on** **metal** **Burns** **.**
这 贫嘴 麻雀 栖息 在 金属 烧伤 .

聒噪的麻雀栖息在金属伯恩斯上。

[sɪŋ] !
Sing **!**
唱歌 !

唱歌!

[sɪŋ] !
Sing **!**
唱歌 !

唱歌!

[ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd]['flʌtə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪŋz] .
they **say** **,** **and** **flutter** **with** **their** **wings** **.**
他们 说 , 和 扑 和 他们的 翅膀 .

它们说着，扑扇着翅膀。

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [sɪŋ] , [hi:; hi]['əʊnli] ['wʌndər] [waɪ]
He **does** **not** **sing** **,** **he** **only** **wonders** **why**
他 做 不是 唱歌 , 他 仅有的 奇迹 为什么

他不唱歌，他只是想知道为什么

[hi:; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] .
He **is** **sitting** **there** **.**
他 是 坐着 那里 .

他正坐在那里。

[ðə; ði] ['spærəʊz] [sɪŋ] .
The **sparrows** **sing** **.**
这 麻雀 唱歌 .

麻雀在歌唱。

[ænd; ənd][ai]
And **I**
和 我

我

[ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪt] [ə'lʊə(r)][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] .
Yield **to** **the** **strait** **allure** **of** **simple** **things** **.**
屈服 到 这 海峡 引诱 的 简单的 事物 .

屈服于简单事物的直接魅力吧。

[ɒn] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)]
ON **A** **PICTURE**
在 一个 图片

在一张图片上

[tu:; tə] [pjeə] -
TO **PIERRE** **LOUŸS**
到 皮埃尔 -

致皮埃尔·路易

[nɒt] [peɪl] , [æz; əz][wʌn][ɪn] [sli:p] [ɔ:(r)][h'əʊliɪe] [deθ] ,
Not **pale** **,** **as** **one** **in** **sleep** **or** **holier** **death** **,**
不是 苍白 , 作为 一 在 睡觉 或者 更神圣 死亡 ,

并非面色苍白，如同睡梦中或神圣的死亡状态。

[nɔː(r)] - [ðə; ði]['leɪdi] [siːm] , [nɔː(r)][ləʊθ]

Nor	illcontent	the	lady	seems	,	nor	loth
也不	-	这	女士	似乎	,	也不	洛斯

这位女士似乎既不不满，也不厌烦。

[tuː; tə][laɪ][ɪn] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ʃrɪl] ['rɪvə(r)] [grəʊθ] ,

To	lie	in	shadow	of	shrill	river	growth	,
到	说谎	在	阴影	的	尖锐	河	生长	,

躺在河岸边茂盛植物的阴影下，

[səʊ] ['stedfɑːst] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['rɪvərz] [ɑːmz] [bɪ'niːθ] .

So	steadfast	are	the	river's	arms	beneath	.
所以	坚定不移	是	这	河流的	武器	下面	.

河水在脚下稳稳地托着双臂。

[peɪl] [pet(ə)lz] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['veri] [feɪθ] ,

Pale	petals	follow	her	in	very	faith	,
苍白	花瓣	跟随	她	在	非常	信仰	,

苍白的花瓣虔诚地跟随她，

[ʌn'mɪkst] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] [rɪ'gret] , [ænd; ənd][bəuθ]

Unmixed	with	pleasure	or	regret	,	and	both
未混合的	和	乐趣	或者	后悔	,	和	两个都

不带一丝快乐或后悔，两者兼而有之。

[hɜː(r); hə(r)] ['meɪdli] [hændz] [lʊk] [ʌp] , [ɪn]['nəʊb(ə)l][sləʊθ]

Her	maidly	hands	look	up	,	in	noble	sloth
她	女仆	双手	看	向上	,	在	高贵	树懒

她少女般的双手抬起，带着高贵的懒惰。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['skætəd] [riːθ] .

To	take	the	blossoms	of	her	scattered	wreath	.
到	拿	这	花朵	的	她	疏散	花圈	.

去取走她散落的花环上的花朵。

[nəʊ] ['wiːkɪst] ['rɪp(ə)l][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

No	weakest	ripple	lives	to	kiss	her	throat	.
不	最弱	波纹	生活	到	吻	她	喉	.

没有一丝一毫的涟漪能够亲吻她的喉咙。

[nɔː(r)][daɪz][ɪn] ['meʃɪz] [ɒv; əv] [ˌʌn'tæŋgld] [heə(r)] ;

Nor	dies	in	meshes	of	untangled	hair	;
也不	死亡	在	网格	的	解开	头发	;

也不会死在乱蓬蓬的头发里;

[nəʊ] ['muːvmənt] [stəː][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv]['rɪvə(r)] [mɒs] .

No	movement	stirs	the	floor	of	river	moss	.
不	移动	搅拌	这	地面	的	河	苔藓	.

河底苔藓层纹丝不动。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['fɜːtɪv] ['glɪmə(r)] [gliːm] [ə'krɒs]

Until	some	furtive	glimmer	gleam	across
直到	一些	鬼鬼祟祟	微光	闪耀	穿过

直到一丝隐隐的光芒闪过

[və'lʌptʃuəs] [maʊθ] , [weə(r)] ['iːv(ə)n] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)][beə(r)] ,

Voluptuous	mouth	,	where	even	teeth	are	bare	,
丰满的	嘴	,	在哪里	甚至	牙齿	是	裸	,

丰满的嘴唇，连牙齿都裸露着。

[ænd; ənd][gɪld][ðə; ði] ['brɔɪdəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊt] . . . .

And	gild	the	broidery	of	her	petticoat	.	.	.
和	镀金	这	刺绣	的	她	衬裙	.	.	.

并为她衬裙上的刺绣镀金.....

['pɑːsi,fɔl]	['ɪmɪteɪtɪd]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	[frentʃ]	
PARSIFAL	**IMITATED**	**FROM**	**THE**	**FRENCH**
帕西法尔	模仿	从	这	法语

帕西法尔模仿法国

[ɒv; əv]	[pɔːl]	[vɛr'leɪn]
OF	**PAUL**	**VERLAINE**
的	保罗	魏尔伦

保罗·魏尔伦

['kɔŋkə]	[ðə; ði]['flaʊə(r)]	-	['meidnz]	, [ænd; ənd][ðə; ði]	[waɪd]	[ɪm'breɪs]
Conquered	**the**	**flower**	**-**	**maidens**	**,**	**and**	**the**	**wide**	**embrace**
征服	这	花	-	少女们	,	和	这	宽的	拥抱

征服了花仙子，以及宽广的拥抱

[ɒv; əv][ðeə(r)]	[raʊnd]	['prɔfə]	[ɑːmz]	, [ðæt]	[tempt]	[ðə; ði]['vɜːdʒɪn]	[bɔɪ]	;
Of	**their**	**round**	**proffered**	**arms**	**,**	**that**	**tempt**	**the**	**virgin**	**boy**	**;**
的	他们的	圆形的	提供的	武器	,	那	诱惑	这	处女	男生	;

她们伸出的圆润手臂，诱惑着处男；

['kɔŋkə]	[ðə; ði]	['trɪklɪŋ]	[ɒv; əv][ðeə(r)]['bæb(ə)lɪŋ]	[tʌŋz]	; [ðə; ði]	[kɔɪ]
Conquered	**the**	**trickling**	**of**	**their**	**babbling**	**tongues**	**;**	**the**	**coy**
征服	这	涓涓细流	的	他们的	胡说	舌头	;	这	害羞

征服了他们喋喋不休的舌头；羞涩的

[bæk]	['glɑːnsɪz]	, [ænd; ənd][ðə; ði]	['məʊbaɪl]	[brests]	[ɒv; əv]	['sʌt(ə)l]	[greɪs]	;
Back	**glances**	**,**	**and**	**the**	**mobile**	**breasts**	**of**	**subtle**	**grace**	**;**
后退	眼神	,	和	这	移动的	乳房	的	微妙的	优雅	;

回眸一笑，以及那摇曳生姿、优雅动人的胸脯；

['kɔŋkə]	[ðə; ði]	['wʊmən]	['bjuːtɪf(ə)l]	, [ðə; ði]	['feɪt(ə)l]	[tʃɑːm]
Conquered	**the**	**Woman**	**Beautiful**	**,**	**the**	**fatal**	**charm**
征服	这	女士	美丽的	,	这	致命的	魅力

征服了美丽的女人，致命的魅力

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hɒt]	[brest]	, [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bæb(ə)lɪŋ]	[tʌŋ]	;
Of	**her**	**hot**	**breast**	**,**	**the**	**music**	**of**	**her**	**babbling**	**tongue**	**;**
的	她	热的	胸部	,	这	音乐	的	她	胡说	舌头	;

她滚烫的胸脯，她喋喋不休的舌头，宛如音乐；

['kɔŋkə]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ɒv; əv]	[hel]	, ['ɪntuː][ðə; ði]	[geɪt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]
Conquered	**the**	**gate**	**of**	**Hell**	**,**	**into**	**the**	**gate**	**the**	**young**
征服	这	门	的	地狱	,	进入	这	门	这	年轻的

征服了地狱之门，进入了那扇门，年轻人

[mæn]	['pɑːsɪz]	, [wɪð]	[ðə; ði]	['hevi]	['trəʊfi]	[æt; ət][hɪz; ɪz]	[ɑːm]	,
Man	**passes**	**,**	**with**	**the**	**heavy**	**trophy**	**at**	**his**	**arm**	**,**
男人	通过	,	和	这	重的	杯	在	他的	手臂	,

男子走过，胳膊上挎着沉甸甸的奖杯。

[ðə; ði]['həʊli]['dʒævlɪn]	[ðæt]	[pɪəst]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv][gɒd]	.
The	**holy**	**Javelin**	**that**	**pierced**	**the**	**Heart**	**of**	**God**	**.**
这	圣	标枪	那	穿孔	这	心	的	上帝	.

刺穿上帝之心的圣矛。

[hiː; hi]	[hiːlz]	[ðə; ði]	['daɪɪŋ]	[kɪŋ]	, [hiː; hi][sɪts]	[ə'pɒn][ðə; ði]	[θrəʊn]	,
He	**heals**	**the**	**dying**	**king**	**,**	**he**	**sits**	**upon**	**the**	**throne**	**,**
他	治愈	这	垂死	国王	,	他	坐着	之上	这	王座	,

他治愈了垂死的国王，他坐上了王位。

[kɪŋ]	, [ænd; ənd]	[haɪ]	[priːst]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[greɪt]	[gɪft]	, [ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	[blʌd]	.
King	**,**	**and**	**high**	**priest**	**of**	**that**	**great**	**gift**	**,**	**the**	**living**	**Blood**	**.**
国王	,	和	高的	牧师	的	那	伟大的	礼物	,	这	活的	血	.

君王，也是那伟大恩赐——活血——的大祭司。

[ɪn] [rəʊb] [ɒv; əv] [gəʊld] [ðə; ði] [juːθ] [əˈdɔː] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [saɪn]

In	robe	of	gold	the	youth	adores	the	glorious	Sign
在	长袍	的	金子	这	青年	喜爱	这	辉煌	符号

身着金袍的青年崇拜着荣耀的标志

[ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['gɒblət] , ['wəːʃips] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [waɪn] .

Of	the	green	goblet	,	worships	the	mysterious	Wine	.
的	这	绿色的	高脚杯	,	崇拜	这	神秘	葡萄酒	.

绿色的酒杯，敬拜着神秘的葡萄酒。

[ænd; ənd] [əʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦!

[ðə; ði] [tʃaɪm] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dəʊm] .

the	chime	of	children's	voices	in	the	dome	.
这	钟声	的	孩子们的	声音	在	这	穹顶	.

穹顶内传来孩子们的欢快笑声。

[ə; eɪ] ['kruːsəfɪks]

A	CRUCIFIX
一个	十字架

十字架

[tuː; tə] ['ɜːnɪst] ['daʊsən]

TO	ERNEST	DOWSON
到	欧内斯特	道森

致欧内斯特·道森

[ə; eɪ] ['gɒθɪk] [tʃɜːtʃ] .

A	gothic	church	.
一个	哥特	教会	.

一座哥特式教堂。

[æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪl] ,

At	one	end	of	an	aisle	,
在	一	结尾	的	一个	走道	,

在过道的一端，

[ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] [weə(r)] ['mɪstɪk] ['sʌnbiːm] [smaɪl]

Against	a	wall	where	mystic	sunbeams	smile
反对	一个	墙	在哪里	神秘	阳光	微笑

在阳光神秘地洒下微笑的墙边

[θruː] ['peɪntɪd] ['wɪndəʊz] , ['ɒrɪndʒ] , [bluː] , [ænd; ənd] [gəʊld] ,

Through	painted	windows	,	orange	,	blue	,	and	gold	,
通过	绘	视窗	,	橙子	,	蓝色的	,	和	金子	,

透过彩绘的窗户，可以看到橙色、蓝色和金色。

[ðə; ði] [kraɪsts] [ʌn'ʌtərəbl] [tʃɑːm] [bɪ'həʊld] .

The	Christ's	unutterable	charm	behold	.
这	基督的	难以言喻	魅力	看哪	.

看哪，基督拥有难以言喻的魅力。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [krɒs] , [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [gəʊld] [ænd; ənd] [griːn] ,

Upon	the	cross	,	adorned	with	gold	and	green	,
之上	这	叉	,	装饰	和	金子	和	绿色的	,

十字架上，装饰着金色和绿色，

[lɒŋ] ['fluːtɪd] ['gəʊldən] [tʌŋz] [ɒv; əv] ['sɒmbə(r)] [ʃiːn] ,

Long	fluted	golden	tongues	of	sombre	sheen	,
长的	凹槽	金的	舌头	的	阴沉	光泽	,

长长的、呈凹槽状的金色舌头，泛着暗淡的光泽，

[laɪk] [fɔː(r)] [fleɪmz] [dʒɔɪnd][ɪn][wʌn] , [ə'raʊnd][ðə; ði] [hed]

Like	four	flames	joined	in	one	,	around	the	head
喜欢	四	火焰	加入	在	一	,	大约	这	头

如同四团火焰汇聚成一团，环绕着头部

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] , [ðeə(r)]['glɔːri] [spred] .

And	by	the	outstretched	arms	,	their	glory	spread	.
和	经过	这	伸展	武器	,	他们的	荣耀	传播	.

他们张开双臂，荣耀四散。

[ðə; ði]['stætʃuː][ɪz][ɒv; əv] [wʊd] ; [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl][saɪz]

The	statue	is	of	wood	;	of	natural	size
这	雕像	是	的	木头	;	的	自然的	尺寸

雕像为木制，尺寸与真人大小相同。

['tɪntɪd] ; [wʌn]['ɔːlməʊst] [siːz] [bɪ'fɔː(r)] [wʌnz] [aɪz]

Tinted	;	one	almost	sees	before	one's	eyes
有色	;	一	几乎	看到	前	一个人的	眼睛

有色；几乎能看到眼前的一切

[ðə; ði][lɑːst] [kən'vʌlʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [breθ] .

The	last	convulsion	of	the	lingering	breath	.
这	最后的	抽搐	的	这	挥之不去的	气息	.

最后一口气，也是最后一丝喘息。

" [bɪ'həʊld][ðə; ði][mæn] !

"	Behold	the	man	!
"	看哪	这	男人	!

"看这个人！"

" [rəʊ'bʌst][ænd; ənd][freɪl] .

"	Robust	and	frail	.
"	强壮的	和	脆弱	.

"既强壮又脆弱。"

[bɪ'niːθ]

Beneath
下面

下面

[ðæt] [brest] [ɪn'diːd] [maɪt] [θrɒb] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːt] .

That	breast	indeed	might	throb	the	Sacred	Heart	.
那	胸部	的确	可能	搏动	这	神圣	心	.

那胸膛里或许真的跳动着圣心。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps] , [səʊ]['həʊlɪli][dɪs'pɑːt] ,

And	from	the	lips	,	so	holily	dispart	,
和	从	这	嘴唇	,	所以	神圣地	分离	,

从唇间，如此神圣地分离，

[ðə; ði]['daɪɪŋ]['mɜːmə(r)] [bri:ð] " [fə'gɪv] ! [fə'gɪv] !

The	dying	murmur	breathes	"	Forgive	!	Forgive	!
这	垂死	低语	呼吸	"	原谅	!	原谅	!

垂死的低语喘息着："原谅！原谅！"

" [əʊ][waɪd] - [stretʃt] [ɑːmz] !

"	O	wide	-	stretched	arms	!
"	哦	宽的	-	拉伸	武器	!

"哦，张开的双臂！"

" [aɪ] ['perɪʃ] , [let][ðem; ðəm][lɪv; laɪv] .

"	I	perish	,	let	them	live	.
"	我	沦	,	让	他们	居住	.

我死吧，让他们活吧。

" ['ʌndə(r)][ðə; ði]['tɔ:tʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɔ:ni] [kraʊn] ,
" Under the torture of the thorny crown ,
" 在下面 这 酷刑 的 这 带刺的 王冠 ,

在荆棘冠冕的折磨下，

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['pælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][braʊ] [lʊks] [daʊn]
The loving pallor of the brow looks down
这 爱 苍白 的 这 眉头 看起来 向下

那双眉宇间流露出慈爱的苍白，向下望去。

[ɒn]['hju:mən]['blaɪndnəs] , [ɒn][ðə; ði] - [wəu] ;
On human blindness , on the toiler's woes ;
在 人类 失明 , 在 这 - 烦恼 ;

论人类的盲目，论劳动者的苦难；

[ðə; ði] [waɪl] , [tu:; tə] [ˌəʊvə'tɜ:n] - [rɪ'pəʊz] ,
The while , to overturn Despair's repose ,
这 尽管 , 到 颠覆 - 休息 ,

与此同时，为了打破绝望的平静，

[ænd; ənd] [ɜ:dʒ] [tu:; tə] [həʊp] [ænd; ənd] [lʌv] , [æz; əz] [feɪθ] [dɪ'mɑ:ndz] ,
And urge to Hope and Love , as Faith demands ,
和 敦促 到 希望 和 爱 , 作为 信仰 需求 ,

并敦促人们怀抱希望和爱，正如信仰所要求的那样。

[bli:d] , [bli:d] [ðə; ði] [fi:t] , [ðə; ði]['brəʊkən][saɪd] , [ðə; ði][hændz] .
Bleed , bleed the feet , the broken side , the hands .
流血 , 流血 这 脚 , 这 破碎的 边 , 这 双手 .

让脚、断肢和双手流血。

[ə; eɪ]['pəʊɪt] , ['peɪntə(r)] , ['krɪstʃən] , — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend]
A poet , painter , Christian , — it was a friend
一个 诗人 , 画家 , 基督教 , — 它 曾是 一个 朋友

诗人、画家、基督徒——他是一位朋友

[ɒv; əv][maɪn] — [hɪz; ɪz] [ə'trɪbju:ts] [məʊst] ['fɪtli] [blend] —
Of mine — his attributes most fitly blend —
的 矿 — 他的 属性 最多 合适地 混合 —

我的——他的特质最能完美融合——

[hu:] [sɔ:] [ðɪs] ['mɑ:v(ə)l] , [meɪd] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt]
Who saw this marvel , made an exquisite
WHO 锯 这 奇迹 , 制成 一个 精美的

目睹此奇景的人，都赞叹不已。

['kɒpi] ; [ænd; ənd] , ['nəʊɪŋ] [haʊ] [aɪ] ['wə:ʃip] [ˌaɪ 'ti:] ,
Copy ; and , knowing how I worshipped it ,
复制 ; 和 , 会心 如何 我 崇拜 它 ,

复制；而且，知道我曾多么崇拜它，

[fə'gɒt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][maɪ] [ru:m] , [baɪ]['æksɪdənt] .
Forgot it , in my room , by accident .
忘了 它 , 在 我的 房间 , 经过 事故 .

不小心把它忘在房间里了。

[aɪ] [raɪt] [ði:z] ['vɜ:rsəz][ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] .
I write these verses in acknowledgment .
我 写 这些 诗句 在 致谢 .

我写下这些诗句以示感谢。

[ˌel'i:] [ˌʃevə'lɪə(r)] [mə'lɜ:r]
LE CHEVALIER MALHEUR
LE 骑士 马拉赫

马勒骑士

[grɪm] - [ˌkævə'lɪə(r)] !
Grim **visor'd** **cavalier** **!**
严峻 - 骑士 !

戴着面罩的冷峻骑士!

[raɪdz] ['saɪləntli] [ˌmɪs'tʃɑːns] .
Rides **silently** **MISCHANCE** **.**
骑行 默默 灾难 .

悄无声息地驶向厄运。

[stæbd] [ɪz][maɪ] ['daɪɪŋ] [hɑːt]
Stabbed **is** **my** **dying** **heart**
刺伤 是 我的 垂死 心

我的垂死之心被刺穿了

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌn'pitiiŋ] [lɑːns] .
of **his** **unpitying** **lance** **.**
的 他的 冷酷无情 槊 .

他那无情的长矛。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːts] [blʌd] [liːps] [fɔːθ] ,
My **poor** **hearts** **blood** **leaps** **forth** **,**
我的 贫穷的 心 血 跳跃 前进 ,

我可怜的心脏血液喷涌而出,

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['krɪmz(ə)n][dʒet] .
a **single** **crimson** **jet** **.**
一个 单身的 赤红 喷射 .

一道深红色的光束。

[ðə; ði][hɒt] [sʌn] [lɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]
The **hot** **sun** **licks** **it** **up**
这 热的 太阳 舔 它 向上

烈日炙烤着它

[weə(r)] [pet(ə)lz] [peɪl] [ɑː(r); ə(r)] [wet] .
where **petals** **pale** **are** **wet** **.**
在哪里 花瓣 苍白 是 湿的 .

花瓣颜色变浅的地方是湿润的地方。

[diːp] ['ʃædəʊ] [siːlz] [maɪ] [saɪt] ,
Deep **shadow** **seals** **my** **sight** **,**
深的 阴影 封印 我的 视线 ,

浓重的阴影遮蔽了我的视线,

[wʌn] [ʃriːk] [maɪ][lɪps][hæz; həz] [fed] .
one **shriek** **my** **lips** **has** **fed** **.**
一 尖叫 我的 嘴唇 有 美联储 .

我的嘴唇被一声尖叫所滋养。

[wɪð] [ə; eɪ] [rʌŋ] , ['sʌlən] ['ʃʌdə(r)]
With **a** **wrung** **,** **sullen** **shudder**
和 一个 拧干 , 忧郁 不寒而栗

带着一阵紧绷、阴郁的颤抖

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [ɪz] [ded] .
my **poor** **heart** **is** **dead** **.**
我的 贫穷的 心 是 死的 .

我的心脏已经死了。

[ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)][ˌdis'maunt] ;
The **cavalier** **dismounts** **;**
这 骑士 下车 ;

骑士下马;

[ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
and , **kneeling** **on** **the** **ground** ,
和 , 跪着 在 这 地面 ,

然后，他跪在地上，

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]['aɪən] - [meɪld]
His **finger** **iron** **-** **mailed**
他的 手指 铁 - 邮寄

他的手指像铁甲一样坚硬

[hiː; hi] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [wuːnd] .
he **thrusts** **into** **the** **wound** **.**
他 推力 进入 这 伤口 .

他将阴茎插入伤口。

['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][ðə; ði] ['friːzɪŋ] [tʌtʃ] ,
Suddenly , **at** **the** **freezing** **touch** ,
突然 , 在 这 冷冻 触碰 ,

突然，冰冷的触感袭来，

[ðə; ði]['aɪən] [smɑːt] ,
the **iron** **smart** ,
这 铁 聪明的 ,

铁质智能，

[æt; ət][wʌns] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [bəːsts]
At **once** **within** **me** **bursts**
在 一次 之内 我 爆发

我体内瞬间迸发出一股力量

[ə; eɪ] [njuː] , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [hɑːt] .
a **new** , **a** **noble** **heart** .
一个 新的 , 一个 高贵 心 .

一颗崭新而高尚的心。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði] [stiːl]
Suddenly , **as** **the** **steel**
突然 , 作为 这 钢

突然，钢铁

['ɪntuː][ðə; ði] [wuːnd] [ɪz] [prest] ,
into **the** **wound** **is** **pressed** ,
进入 这 伤口 是 按下 ,

将伤口按压进去，

[ə; eɪ] [hɑːt] [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l]
A **heart** **all** **beautiful**
一个 心 全部 美丽的

一颗美丽的心

[ænd; ənd] [jʌŋ] [θrɔb] [ɪn][maɪ] [brest] .
and **young** **throbs** **in** **my** **breast** **.**
和 年轻的 悸动 在 我的 胸部 .

我胸中涌动着年轻的悸动。

[tremblɪŋ] , [ɪn'kredjələs]
Trembling , **incredulous**
发抖 , 难以置信

颤抖，难以置信

[ai][sæt] ; [bʌt; bət] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,
I **sat** **;** **but** **ill** **at** **ease** **,**
我 卫星 ; 但 患病的 在 舒适 ,

我坐了下来；但感觉很不自在，

[æz; əz][wʌn] [huː] , [ɪn][ə; eɪ]['həʊli] [trɑːns] ,
As **one** **who** **,** **in** **a** **holy** **trance** **,**
作为 一 WHO , 在 一个 圣 发呆 ,

如同在神圣恍惚状态下的人，

[streɪndʒ] ['vɪʒnz] [siːz] .
strange **visions** **sees** **.**
奇怪的 愿景 看到 .

看到了奇怪的景象。

[waɪl] [ðə; ði] [gʊd] [ˌkævə'lɪə(r)] ,
While **the** **good** **cavalier** **,**
尽管 这 好的 骑士 ,

虽然这位善良的骑士，

[ˌriː'maunt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
remounted **on** **his** **horse** **,**
重新安装 在 他的 马 ,

他重新骑上马，

[left] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [nɒd]
Left **me** **a** **parting** **nod**
左边 我 一个 离别 点头

临别时向我点了点头

[æz; əz][hiː; hi] [ˌriː'tʊk] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ,
as **he** **retook** **his** **course** **,**
作为 他 重新夺回 他的 课程 ,

当他重修这门课程时，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
And **shouted** **to** **me**
和 喊叫 到 我

然后朝我喊叫

([stɪl] [aɪ][hɪə(r)][hɪz; ɪz][kraɪz]) :
(**still** **I** **hear** **his** **cries** **)** **:**
(仍然 我 听到 他的 哭泣) :

(我仍然能听到他的哭声):

" [wʌns]['əʊnli][kæn; kən][ðə; ði]['mɪrək(ə)l]
" **Once** **only** **can** **the** **miracle**
" 一次 仅有的 能 这 奇迹

奇迹只能发生一次。

[ə'veɪl] . — [biː; bi][waɪz] !
avail **.** **—** **Be** **wise** **!**
可用 . — 是 明智的 !

有用。——要明智!

" [spliːn]
" **SPLEEN**
" 脾

“脾

[ðə; ði]['rəʊzɪz] ['evri] [wʌn][wɜː(r); wə(r)] [red] ,
The **roses** **every** **one** **were** **red** **,**
这 玫瑰 每一个 一 是 红色的 ,

所有的玫瑰都是红色的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['aɪvi] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] .
And **all** **the** **ivy** **leaves** **were** **black** **.**
和 全部 这 常春藤 树叶 是 黑色的 .

所有的常春藤叶子都变成了黑色。

[swiːt] , [duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n] [stɜː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ,

Sweet	**,**	**do**	**not**	**even**	**stir**	**your**	**head**	**,**
甜的	,	做	不是	甚至	搅拌	你的	头	,

亲爱的，千万别动你的头。

[ɔː(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [maɪ] [di'spɛə] [kʌm] [bæk] .

Or	**all**	**of**	**my**	**despairs**	**come**	**back**	**.**
或者	全部	的	我的	绝望	来	后退	.

或者我所有的绝望都会再次袭来。

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [tuː] [bluː] , [tuː] ['delɪkət] :

The	**sky**	**is**	**too**	**blue**	**,**	**too**	**delicate**	**:**
这	天空	是	也	蓝色的	,	也	精美的	:

天空太蓝，太柔和：

[tuː] [sɒft] [ðə; ði] [eə(r)] , [tuː] [griːn] [ðə; ði] [siː] .

Too	**soft**	**the**	**air**	**,**	**too**	**green**	**the**	**sea**	**.**
也	柔软的	这	空气	,	也	绿色的	这	海	.

空气太柔和，海水太绿。

[aɪ] [fɪə(r)] — - [haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd] [aɪ] [tuː; tə] [weɪt] ! —

I	**fear**	**—**	**-**	**how**	**long**	**had**	**I**	**to**	**wait**	**!**	**—**
我	害怕	—	-	如何	长的	有	我	到	等待	!	—

我真害怕——我还要等多久！

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teə(r); tɪə] [jɔː'self] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

That	**you**	**will**	**tear**	**yourself**	**from**	**me**	**.**
那	你	将要	撕	你自己	从	我	.

你会彻底离开我。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bɒks] - [liːvz] ['wɪəri] [ˌem 'iː] ,

The	**shining**	**box**	**-**	**leaves**	**weary**	**me**	**,**
这	灼灼	盒子	-	树叶	厌倦	我	,

闪亮的黄杨树叶让我感到疲惫，

[ðə; ði] ['vɑːrnɪʃt] ['hɑːliz] ['glɪsnɪŋ] ,

The	**varnished**	**holly's**	**glistening**	**,**
这	涂漆	霍莉的	闪闪发光	,

涂过清漆的冬青树闪闪发光，

[ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['kʌntri] ;

The	**stretch**	**of**	**infinite**	**country**	**;**
这	拉紧	的	无限	国家	;

一望无际的国土；

[səʊ] , ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ] , [dʌz] ['evriθɪŋ] .

So	**,**	**saving**	**you**	**,**	**does**	**everything**	**.**
所以	,	保存	你	,	做	一切	.

所以，救你，就等于做了一切。

[kleə(r)] [diː] [luːn]

CLAIR	**DE**	**LUNE**
克莱尔	德语	月亮

月光

[haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [kept] ['gɑːd(ə)n] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ,

How	**like**	**a**	**well**	**-**	**kept**	**garden**	**is**	**your**	**soul**	**,**
如何	喜欢	一个	出色地	-	保留	花园	是	你的	灵魂	,

你的灵魂就像一座精心照料的花园。

[wɪð] [ˌbɜːrgə'mæsk] [ænd; ənd] ['spləm] [ˌmɪnju'et] !

With	**bergomask**	**and**	**solemn**	**minuet**	**!**
和	贝加马斯克	和	庄严	小步舞曲	!

戴着佛手柑，跳着庄严的小步舞曲！

['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [luːt] !
Playing upon the lute !
玩耍 之上 这 琵琶 !

弹奏鲁特琴!

[ðə; ði] ['dɑːnsəz] [siːm]
The dancers seem
这 舞者 似乎

舞者们似乎

[bʌt; bət][sæd] , [bɪ'niːθ] [ðeə(r)][streɪndʒ] [həbɪ'lɪmənts] .
But sad , beneath their strange habiliments .
但 伤心 , 下面 他们的 奇怪的 服装 .

但令人悲伤的是，在他们奇特的装束之下。

[waɪl] , [ɪn][ðə; ði]['maɪnə(r)] [kiː] , [ðeə(r)] [sɔːŋz] [ɪk'stəʊl]
While , in the minor key , their songs extol
尽管 , 在 这 次要的 钥匙 , 他们的 歌曲 赞美

而他们的歌曲则以小调赞美

[ðə; ði]['vɪktə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [laɪfs] [swiːt] ['blændɪʃmənts] ,
The victor Love , and life's sweet blandishments ,
这 胜利者 爱 , 和 生活的 甜的 奉承 ,

胜利者之爱，以及生活中甜蜜的诱惑，

[ðeə(r)] [lʊks] [bɪ'laɪ] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [leɪz] ,
Their looks belie the burden of their lays ,
他们的 看起来 掩饰 这 负担 的 他们的 躺下 ,

他们的外表掩盖了他们所承受的重担。

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ðæt] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [stɪl] [muːn] - [biːmz] .
The songs that mingle with the still moon - beams .
这 歌曲 那 交融 和 这 仍然 月亮 - 光束 .

与静谧的月光交织的歌声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

银点(Silverpoints)
第2/2页

[səʊ] [streɪndʒ] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['pælɪd] [reɪz] ;
So strange , so beautiful , the pallid rays ;
所以 奇怪的 , 所以 美丽的 , 这 苍白 射线 ;

苍白的光线，如此奇特，如此美丽;

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [driːm] ,
Making the birds among the branches dream ,
制作 这 鸟类 之中 这 分支 梦 ,

让枝头的鸟儿做梦，

[ænd; ənd] [ˌes əʊ 'biː] [wɪð] ['ekstəsi] [ðə; ði] ['slendə(r)] [dʒets] ,
And sob with ecstasy the slender jets ,
和 哭泣 和 狂喜 这 苗条 喷气式飞机 ,

纤细的喷气机欣喜若狂地呜咽着，

[ðə; ði] ['faʊntɪnz] [tɔːl] [ðæt] [liːp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɔːnz]
The fountains tall that leap upon the lawns
这 喷泉 高的 那 飞跃 之上 这 草坪

高耸的喷泉跃入草坪

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [gɒdz] , [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [fɔːnz] .
Amid the garden gods , the marble fauns .
之中 这 花园 神 , 这 大理石 半人半羊神 .

在花园诸神之中，矗立着大理石半人马雕像。

[məʊn] [djuː] [-] [dɪt] : . . .
MON DIEU M'A DIT : . . .
星期一 上帝 我 数字信息技术部 : . . .

我的天哪，我说：.....

[gɒd] [hæz; həz] ['spəʊkən] : [lʌv] [ˌem 'iː] ,
God has spoken : Love me ,
上帝 有 说 : 爱 我 ,

上帝已经说了：爱我，

[sʌn] , [ðaʊ] [mʌst; məst] ; [əʊ] [siː]
son , thou must ; Oh see
儿子 , 你 必须 ; 哦 看

儿子，你必须；哦，看

[maɪ] ['brəʊkən] [saɪd] ; [maɪ] [hɑːt] ,
My broken side ; my heart ,
我的 破碎的 边 ; 我的 心 ,

我破碎的身体；我的心，

[ɪts] [reɪz] [rɪ'fʌldʒənt] [ʃaɪn] ;
its rays refulgent shine ;
它是 射线 光辉 闪耀 ;

它的光芒灿烂夺目;

[maɪ] [fiːt] , [ɪn'sʌlt] , [stæbd] ,
My feet , insulted , stabbed ,
我的 脚 , 受辱 , 刺伤 ,

我的双脚，被侮辱，被刺伤，

[ðæt] ['meəri] [beið] [wɪð] [braɪn]
that Mary bathes with brine
那 玛丽 沐浴 和 盐水

玛丽用盐水沐浴

[ɒv; əv]['bɪtə(r)] [tɪəz] [maɪ][sæd][ɑ:mz] ,
Of bitter tears my sad arms ,
的 苦的 眼泪 我的 伤心 武器 ,

我悲伤的双臂，被苦涩的泪水所包裹

['helpləs] , [sʌn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] ;
helpless , son , for thee ;
无助 , 儿子 , 为了 你 ;

儿子，我为你感到无助;

[wɪð] [ðaɪ] [sɪnz] ['hevi] ; [ænd; ənd][maɪ][hændz] ;
With thy sins heavy ; and my hands ;
和 你的 罪孽 重的 ; 和 我的 双手 ;

你的罪孽沉重；我的双手;

[ðaʊ] [si:st] [ðə; ði][rɒd] ;
thou seest the rod ;
你 西斯特 这 杆 ;

你看见了杖;

[ðaʊ] [si:st] [ðə; ði][neɪlz] , [ðə; ði] [spʌndʒ] ,
Thou seest the nails , the sponge ,
你 西斯特 这 指甲 , 这 海绵 ,

你看到了钉子，海绵，

[ðə; ði][gɔ:l] ; [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ][peɪn]
the gall ; and all my pain
这 癯 ; 和 全部 我的 疼痛

胆怯；以及我所有的痛苦

[mʌst; məst] [ti:tʃ] [ði:] [lʌv] , [ə'mɪdst][ə; eɪ] [wɜ:ld]
Must teach thee love , amidst a world
必须 教 你 爱 , 在.....之中 一个 世界

必须教你爱，在这世间

[weə(r)] [fleʃ] [dʌθ] [reɪn] ,
where flesh doth reign ,
在哪里 肉 确实 在位 ,

在肉体统治的地方，

[maɪ] [fleʃ] [ə'ləʊn] , [maɪ] [blʌd] ,
My flesh alone , my blood ,
我的 肉 独自的 , 我的 血 ,

只有我的骨肉，我的血脉，

[maɪ] [vɔɪs] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][gɒd] ,
my voice , the voice of God ,
我的 嗓音 , 这 嗓音 的 上帝 ,

我的声音，上帝的声音，

[seɪ] , [hæv; həv][aɪ][nɒt] [lʌvd] [ði:] ,
Say , have I not loved thee ,
说 , 有 我 不是 喜爱 你 ,

你说，我难道不爱你吗?

[lʌvd] [ði:] [tu:; tə] [deθ] ,
loved thee to death ,
喜爱 你 到 死亡 ,

我爱你至死，

[əʊ]['brʌðə(r)][ɪn][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
O **brother** **in** **my** **Father** **,**
哦 兄弟 在 我的 父亲 ,

我父中的兄弟，

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][sʌn] ?
in **the** **Spirit** **son** **?**
在 这 精神 儿子 ?

在圣灵里?

[seɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
Say **,** **as** **the** **word** **is** **written** **,**
说 , 作为 这 单词 是 书面 ,

就按字面意思来说，

[ɪz][maɪ] [wɜːk] [nɒt] [dʌn] ?
is **my** **work** **not** **done** **?**
是 我的 工作 不是 完毕 ?

我的工作还没完成吗?

[ðaɪ] [dipɪst] [wəʊ][hæv; həv][ai][nɒt] [sɔb]
Thy **deepest** **woe** **have** **I** **not** **sobbed**
你的 最深处 悲哀 有 我 不是 啜泣

你最深的悲痛，我竟未曾啜泣。

[wɪð] ['strʌg(ə)lɪŋ] [breθ] ?
with **struggling** **breath** **?**
和 挣扎 气息 ?

呼吸困难吗?

[hæz; həz][nɒt][ðaɪ] [swet] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃt] [naɪts]
Has **not** **thy** **sweat** **of** **anguished** **nights**
有 不是 你的 汗 的 痛苦的 夜晚

你难道没有在痛苦的夜晚流下的汗水吗?

[frɒm; frəm][ɔːl][maɪ] [pɔːrz] [ɪn][peɪn]
from **all** **my** **pores** **in** **pain**
从 全部 我的 毛孔 在 疼痛

我浑身上下每个毛孔都在痛

[ɒv; əv] [blʌd] [drip] , ['pɪtiəs] [frend] ,
Of **blood** **dripped** **,** **piteous** **friend** **,**
的 血 滴落 , 可怜的 朋友 ,

血滴落，可怜的朋友，

[huː] [siːkəst] [ˌem 'iː][ɪn][veɪn] ?
who **seekest** **me** **in** **vain** **?**
WHO 寻找 我 在 徒劳 ?

谁徒劳地寻找我?

[griːn]
GREEN
绿色的

绿色的

[liːvz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] , ['flaʊəz] [ænd; ənd][fruːts] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ;
Leaves **and** **branches** **,** **flowers** **and** **fruits** **are** **here** **;**
树叶 和 分支 , 花朵 和 水果 是 这里 ;

这里有树叶、树枝、花朵和果实;

[ænd; ənd][hɪə(r)][maɪ] [hɑːt] , [wɪtʃ] [θrɔb] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
And **here** **my** **heart** **,** **which** **throbs** **alone** **for** **thee** **.**
和 这里 我的 心 , 哪个 悸动 独自的 为了 你 .

而我的心，只为你跳动。

[ɑː] ! [duː; də][nɒt] [wuːnd] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [ðəʊz] [tuː] [dɪə(r)]
Ah ! do not wound my heart with those two dear
啊 ！ 做 不是 伤口 我的 心 和 那些 二 亲爱的

啊！请不要用那两个亲爱的伤我的心。

[waɪt] [hændz] , [bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɪft] ['tendəli] .
White hands , but take the poor gift tenderly .
白色的 双手 , 但 拿 这 贫穷的 礼物 温柔地 .

白皙的双手，却要温柔地接受这份贫瘠的馈赠。

[aɪ] [kʌm] , [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [djuːz] [ɒv; əv] [naɪt]
I come , all covered with the dews of night
我 来 , 全部 涵盖 和 这 露水 的 夜晚

我来了，浑身沾满了夜晚的露水

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [briːz] [hæz; həz] [pɜːld] [ə'pɒn][maɪ] [feɪs] .
The morning breeze has pearled upon my face .
这 早晨 微风 有 珍珠 之上 我的 脸 .

晨风拂过我的脸庞，带来阵阵清凉。

[let] [maɪ] [fə'tiːg] , [æt; ət][ðaɪ] [fiːt] , [ɪn][ðaɪ] [saɪt] ,
Let my fatigue , at thy feet , in thy sight ,
让 我的 疲劳 , 在 你的 脚 , 在 你的 视线 ,

让我疲惫的身躯，在你脚下，在你眼前，

[driːm] [θruː] [ðə; ði] ['momənts] [ɒv; əv][ɪts] [swiːt] ['sɒləs] .
Dream through the moments of its sweet solace .
梦 通过 这 时刻 的 它是 甜的 慰藉 .

在甜蜜的慰藉中做梦。

[wɪð] [ðaɪ] [leɪt] ['kɪsɪz] ['rɪŋɪŋ] , [let][maɪ] [hed]
With thy late kisses ringing , let my head
和 你的 晚的 吻 铃声 , 让 我的 头

伴着你深夜的吻痕，让我的头

[rəʊl][ɪn][blest] ['ɪndələns] [ɒn][ðaɪ] [jʌŋ] [brest] ;
Roll in blest indolence on thy young breast ;
卷 在 祝福 懒惰 在 你的 年轻的 胸部 ;

在年轻的胸膛上，尽情享受慵懒的幸福；

[tuː; tə] [lʌl] [ðə; ði] ['tempɪst] [ðaɪ] [kə'res] [bred] ,
To lull the tempest thy caresses bred ,
到 麻痹 这 暴风雨 你的 爱抚 繁殖 ,

为了平息你爱抚所引发的风暴，

[ænd; ənd] [suːð] [maɪ] ['sensɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] .
And soothe my senses with a little rest .
和 舒缓 我的 感官 和 一个 小的 休息 .

稍作休息，舒缓一下身心。

[flɜːrz] .
FLEURS .
花朵 .

花朵。

['ɪmɪteɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]
IMITATED FROM THE FRENCH
模仿 从 这 法语

模仿自法国

[ɒv; əv] [ˌstɛ'fɑːn] -
OF STEPHANE MALLARMÉ
的 斯蒂芬 -

斯蒂芬·马拉美

[ðə; ði] ['tɔːni] ['aɪrɪs] — [əʊ] !
The tawny iris — oh !
这 黄褐色 鸢尾花 — 哦 !

黄褐色的鸢尾花——哦!

[ðə; ði][slɪm] - [nekt] [swɒn] ;
the slim - necked swan ;
这 苗条的 - 颈部 天鹅 ;

细颈天鹅;

[ænd; ənd] , [saɪn][ɒv; əv]['eksaɪld][səʊlz] , [ðə; ði][beɪ][dɪ'vaɪn] ;
And , sign of exiled souls , the bay divine ;
和 , 符号 的 放逐 灵魂 , 这 湾 神圣的 ;

还有，神圣的海湾，是流放灵魂的象征;

['rʌdi] [æz; əz] - [hiːl] [ɪts] ['fleklɪss] [ʃiːn] ,
Ruddy as seraph's heel its fleckless sheen ,
红润 作为 - 脚跟 它是 无斑点 光泽 ,

像天使的脚跟一样红润，闪着无瑕的光泽，

['blʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['træmp(ə)ld] [dɔːn] .
Blushing the brightness of a trampled dawn .
脸红 这 亮度 的 一个 践踏 黎明 .

羞涩地泛起被践踏的黎明的光芒。

[ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] ; [ðə; ði] ['mɜːrtəlz] [swiːt] [ə'lɑːm] ;
The hyacinth ; the myrtle's sweet alarm ;
这 风信子 ; 这 桃金娘的 甜的 警报 ;

风信子；桃金娘的甜美警报;

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz] [fleʃ] , [ðə; ði]['kruːəl][rəʊz] ,
Like to a woman's flesh , the cruel rose ,
喜欢 到 一个 女性的 肉 , 这 残忍的 玫瑰 ,

就像残酷的玫瑰，对女人的肌肤而言，

- [hɛrodiːɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][kləʊz] ,
Blossom'd Herodiade of the garden close ,
- 希罗底亚德 的 这 花园 关闭 ,

花园深处盛开的希罗迪亚，

[fed] [wɪð] [fə'rəʊʃəs] [djuː] [ɒv; əv] ['blʌdˌdrɑːps] [wɔːm] .
Fed with ferocious dew of blooddrops warm .
美联储 和 凶猛 露 的 血滴 温暖的 .

被炽热的血滴露水滋养。

[ðaʊ] - [ðə; ði] ['lɪliz] - ['pælə(r)] , [naɪ] [tuː; tə] [swuːn] .
Thou mad'st the lilies ' pallor , nigh to swoon .
你 - 这 百合花 - 苍白 , 夜 到 昏厥 .

你使百合花的苍白变得近乎昏厥。

[wɪtʃ] , ['rəʊlɪŋ] ['biləu] [ɒv; əv] [diːp] [saɪz] [ə'pɒn] ,
Which , rolling billows of deep sighs upon ,
哪个 , 滚动 波澜 的 深的 叹息 之上 ,

其中，伴随着滚滚而来的深沉叹息，

[θruː] [ðə; ði] [bluː] ['ɪnsens] [ɒv; əv][hə'raɪz(ə)nz][wɒn] ,
Through the blue incense of horizons wan ,
通过 这 蓝色的 香 的 地平线 万 ,

透过地平线泛起的蓝色香气，

[kriːps] ['driːmɪli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [muːn] .
Creeps dreamily towards the weeping moon .
令人毛骨悚然 梦幻般地 向 这 哭泣 月亮 .

梦幻般地向哭泣的月亮缓缓移动。

[preɪz] [ɪn][ðə; ði]['sensə(r)] , [preɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [gɒŋ] ,
Praise **in** **the** **censers** **,** **praise** **upon** **the** **gong** **,**
称赞 在 这 香炉 , 称赞 之上 这 锣 ,

香炉中赞美，锣中赞美，

[mə'doʊn] !
Madone **!**
马多内 !

Madone!

[frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)][wəu] :
from **the** **garden** **of** **our** **woes** **:**
从 这 花园 的 我们的 烦恼 :

来自我们苦难的花园:

[ɒn] ['iːvz] [sə'lestiəl] [θrɒb] [ðə; ði]['ekəʊ] [lɒŋ] !
On **eves** **celestial** **throb** **the** **echo** **long** **!**
在 伊芙 天体 搏动 这 回声 长的 !

夜幕降临，天体跳动，回声悠长!

[ɪk'stætɪk] ['vɪʒnz] !
Ecstatic **visions** **!**
欣喜若狂 愿景 !

令人欣喜若狂的景象!

['reɪdiəns] [ɒv; əv]['heɪləʊz] !
radiance **of** **haloes** **!**
辐射 的 光环 !

光环的光芒!

['mʌðə(r)] [kriːeɪtrəs] !
Mother **creatrice** **!**
母亲 创造者 !

造物之母!

[ɪn][ðaɪ] [strɒŋ] , [dʒʌst] [wuːm] ,
in **thy** **strong** **,** **just** **womb** **,**
在 你的 强的 , 只是 子宫 ,

在你强壮、公正的子宫里，

- ['nɒdɪŋ] [ðə; ði][nɒt] ['dɪstənt] [straɪf] ;
Challices **nodding** **the** **not** **distant** **strife** **;**
- 点头 这 不是 遥远 冲突 ;

圣杯点头示意不远处的纷争;

[greɪt] - ['blɔsəmz] , [ə; eɪ][bɔːl'sæmɪk] [tuːm]
Great **honey'd** **blossoms** **,** **a** **balsamic** **tomb**
伟大的 - 花朵 , 一个 香脂 墓

盛满蜂蜜的花朵，一座香脂墓碑

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪəri] ['poʊəts] [blɑːntʃt] [wɪð] ['stɑːləs] [laɪf] .
For **weary** **poets** **blanched** **with** **starless** **life** **.**
为了 厌倦 诗人 焯水 和 无星 生活 .

献给那些因黯淡无光的生活而疲惫苍白的诗人。

['ʃɑːrlə¸vɪl] .
CHARLEVILLE **.**
查尔维尔 .

查尔维尔。

['ɪmɪteɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]
IMITATED **FROM** **THE** **FRENCH**
模仿 从 这 法语

模仿自法国

[ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] ['rǽboʊ]
OF **ARTHUR** **RIMBAUD**
的 亚瑟 兰波

亚瑟·兰波

[tuː; tə] [fræŋk] ['hærɪs]
TO **FRANK** **HARRIS**
到 坦率 哈里斯

致弗兰克·哈里斯

[ðə; ði][skweə(r)] , [wɪð] ['græv(ə)l] [pɑːðz] [ænd; ənd] ['ʃæbi] [lɔːnz] .
The **square** **,** **with** **gravel** **paths** **and** **shabby** **lawns** **.**
这 正方形 , 和 碎石 路径 和 破旧 草坪 .

广场上铺着碎石小路，草坪破旧不堪。

[kə'rekt] , [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [rɪ'pres] [ðeə(r)] [jɔːnz] .
Correct **,** **the** **trees** **and** **flowers** **repress** **their** **yawns** **.**
正确的 , 这 树木 和 花朵 抑 他们的 打哈欠 .

没错，树木和花朵会抑制住打哈欠的冲动。

[ðə; ði] ['treɪdzmən] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [kən'siːt] ,
The **tradesman** **brings** **his** **favourite** **conceit** **,**
这 零售商 带来 他的 最喜欢的 自负 ,

商人带来了他最喜欢的自负之举，

[tuː; tə][eə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [hiː; hi]['staifl] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] .
To **air** **it** **,** **while** **he** **stifles** **with** **the** **heat** **.**
到 空气 它 , 尽管 他 扼杀 和 这 热 .

趁着酷热难耐，他想把这件事说出来。

[ɪn][ðə; ði]['kiːɒsk] , [ðə; ði] ['mɪlətri] [bænd] .
In **the** **kiosk** **,** **the** **military** **band** **.**
在 这 亭 , 这 军队 乐队 .

在售货亭里，有军乐队。

[ðə; ði]['ʃækoʊz] [nɒd][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [kwə'drɪl] .
The **shakos** **nod** **the** **time** **of** **the** **quadrilles** **.**
这 夏科帽 点头 这 时间 的 这 方步舞 .

军帽随着方阵舞的节奏点头。

[ðə; ði] [flɔːnt] ['dændi][strəulz][ə'baʊt][ðə; ði][stænd] .
The **flaunting** **dandy** **strolls** **about** **the** **stand** **.**
这 炫耀 花花公子 漫步 关于 这 站立 .

那个爱炫耀的纨绔子弟在摊位上闲逛。

[ðə; ði]['nəʊtəri] , [hɑːf] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːlz] .
The **notary** **,** **half** **unconscious** **of** **his** **seals** **.**
这 公证人 , 一半 无意识 的 他的 封印 .

公证员对自己的印章几乎毫无察觉。

[ɒn][ðə; ði] [griːn] [siːts] , [smɔːl] [gruːps] [ɒv; əv] - ,
On **the** **green** **seats** **,** **small** **groups** **of** **grocermen** **,**
在 这 绿色的 座位 , 小的 团体 的 - ,

绿色的长椅上，坐着三三两两的杂货商。

[əb'zɔːbd] , [ðeə(r)] [stɪks] ['skuːpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][həʊl]
Absorbed **,** **their** **sticks** **scooping** **a** **little** **hole**
吸收 , 他们的 棍子 舀取 一个 小的 洞

被吸收了，他们的棍子挖出一个小洞

[ə'pɒn][ðə; ði][pɑːθ] , [tɔːk] ['mɑːkɪt] [praisiz] ; [ðen]
Upon **the** **path** **,** **talk** **market** **prices** **;** **then**
之上 这 小路 , 讲话 市场 价格 ; 然后

在路上，谈论市场价格；然后

[teɪk] [ʌp][ə; eɪ][kjuː] : [ai] [θɪŋk] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] . . . .

Take	up	a	cue	:	I	think	,	upon	the	whole	.	.	.	.
拿	向上	一个	提示	:	我	思考	,	之上	这	所有的	.	.	.	.

不妨想想：我认为，总的来说.....

[ðə; ði] ['laʊtɪʃ] [rʌf] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːrkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

The	loutish	roughs	are	larking	on	the	grass	.
这	粗鲁的	粗糙	是	嬉戏	在	这	草	.

一群粗鲁的野马在草地上嬉戏打闹。

[ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l]['truːpə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][rəʊz]

The	sentimental	trooper	,	with	a	rose
这	感伤的	骑警	,	和	一个	玫瑰

这位多愁善感的士兵，手捧一朵玫瑰

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] , [grəuz]

Between	his	teeth	,	seeing	a	baby	,	grows
之间	他的	牙齿	,	看到	一个	婴儿	,	生长

在他的牙齿间，看到一个婴儿，长大了

[mɔː(r)]['tendə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [nɜːs] .

More	tender	,	with	an	eye	upon	the	nurse	.
更多的	投标	,	和	一个	眼睛	之上	这	护士	.

更加温柔，目光落在护士身上。

[ˌʌn'bʌtnd] , [laɪk] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] , [ai] ['fɒləʊ]

Unbuttoned	,	like	a	student	,	I	follow
解开纽扣	,	喜欢	一个	学生	,	我	跟随

我像个学生一样，解开纽扣，跟随

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][g'ɜːlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tʃɛsˌnʌt] [rəʊ] .

A	couple	of	girls	along	the	chesnut	row	.
一个	夫妻	的	女孩们	沿着	这	栗子	排	.

栗树行旁有两个女孩。

[ðeɪ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['fɒləʊɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tɜːn] [ænd; ənd] [lɑːf] ,

They	know	I	am	following	,	for	they	turn	and	laugh	,
他们	知道	我	是	下列的	,	为了	他们	转动	和	笑	,

他们知道我在跟踪，因为他们转过身来笑了。

[hɑːf] ['ɪmpjədənt] , [hɑːf] [ʃaɪ] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [tʃæf; tʃɑːf] .

Half	impudent	,	half	shy	,	inviting	chaff	.
一半	厚颜无耻	,	一半	害羞的	,	邀请	糠	.

半是厚颜无耻，半是羞涩，诱人的糟粕。

[ai][duː; də] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

I	do	not	say	a	word	.
我	做	不是	说	一个	单词	.

我一句话也没说。

[ai]['əʊnli][steə(r)]

I	only	stare
我	仅有的	盯

我只是盯着看。

[æt; ət][ðeə(r)] [raʊnd] , ['flʌfi] [neks] .

At	their	round	,	fluffy	necks	.
在	他们的	圆形的	,	蓬松的	脖子	.

在它们圆圆的、毛茸茸的脖子上。

[ai] ['fɒləʊ] [weə(r)]

I	follow	where
我	跟随	在哪里

我跟随

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] [drɒp] ; [ai] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'faɪn]

The	shoulders	drop	;	I	struggle	to	define
这	肩膀	降低	；	我	斗争	到	定义

双肩下垂；我努力定义

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['tɔ:rsoʊz] ['hezɪteɪtɪŋ] [laɪn] .

The	subtle	torso's	hesitating	line	.
这	微妙的	躯干的	犹豫不决	线	.

躯干微妙的犹豫线条。

['əʊnli][maɪ] ['rʌslɪŋ] [tred] , [dɪ'lɪbərət] , [sləʊ] ;

Only	my	rustling	tread	,	deliberate	,	slow	;
仅有的	我的	沙沙声	踏	,	商榷	,	慢的	；

只有我缓慢而沉稳的脚步声；

[ðə; ði] ['rɪpld] ['saɪləns][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪl] [li:vz] [drɪps] .

The	rippled	silence	from	the	still	leaves	drips	.
这	涟漪	沉默	从	这	仍然	树叶	滴	.

静谧中，树叶滴落的水珠荡漾开来，一片寂静。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɪdiət] , [ðeɪ] [spi:k] [ləʊ] ;

They	think	I	am	an	idiot	,	they	speak	low	;
他们	思考	我	是	一个	笨蛋	,	他们	说话	低的	；

他们觉得我是个白痴，他们低声议论我；

— [ai] [fi:l] [feɪnt] ['kɪsɪz] ['kri:pɪŋ] [ɒn][maɪ][lɪps] .

—	I	feel	faint	kisses	creeping	on	my	lips	.
—	我	感觉	头晕的	吻	爬行	在	我的	嘴唇	.

我感觉有轻柔的吻悄悄地落在我的嘴唇上。

[sen'seɪʃ(ə)n]

SENSATION

感觉

感觉

[ai] [wɔ:k] [ðə; ði] ['æliz] ['træmp(ə)ld] [θru:] [ðə; ði] [wi:t] ,

I	walk	the	alleys	trampled	through	the	wheat	,
我	走	这	小巷	践踏	通过	这	小麦	,

我走过被践踏过的麦田小道，

[θru:] [həʊl] [blu:] ['sʌmə(r)] ['i:vz] , [ɒn] ['velvɪt] [grɑ:s] .

Through	whole	blue	summer	eves	,	on	velvet	grass	.
通过	所有的	蓝色的	夏天	伊芙	,	在	天鹅绒	草	.

整个夏日傍晚，在如丝绒般柔软的草地上。

['dri:mɪŋ] , [ai] [fi:l] [ðə; ði] ['dæmpnəs] [æt; ət][maɪ] [fi:t] ;

Dreaming	,	I	feel	the	dampness	at	my	feet	;
做梦	,	我	感觉	这	潮湿	在	我的	脚	；

梦中，我感到脚下潮湿；

[ðə; ði] ['bri:zɪz] [beɪð] [maɪ]['neɪkɪd] [hed] [ænd; ənd] [pɑ:s] .

The	breezes	bathe	my	naked	head	and	pass	.
这	微风	洗澡	我的	裸	头	和	经过	.

微风拂过我裸露的头顶，然后消散。

[ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔ:t] , [nɔ:(r)] [seɪ]

I	do	not	think	a	single	thought	,	nor	say
我	做	不是	思考	一个	单身的	想法	,	也不	说

我不曾有过任何想法，也不曾说过

[ə; eɪ] [wɜ:d] ; [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [səʊl] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌp'k\\:l]

A	word	;	but	in	my	soul	the	mists	upcurl
一个	单词	；	但	在	我的	灵魂	这	薄雾	上卷

一句话；但我的灵魂深处却笼罩着迷雾。

[ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [lʌv] .

Of	**infinite**	**love**	**.**
的	无限	爱	.

无限的爱。

[ai] [wɪl] [gəʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ]

I	**will**	**go**	**far**	**away**
我	将要	去	远的	离开

我将远走他乡

[wɪð] ['neɪtʃə(r)] , ['hæpɪli] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] .

With	**nature**	**,**	**happily**	**,**	**as**	**with**	**a**	**girl**	**.**
和	自然	,	快乐地	,	作为	和	一个	女孩	.

与大自然相处，就像与女孩相处一样快乐。

- [ˌjuː en 'iː] [mə'doʊn] .

À	**UNE**	**MADONE**	**.**
-	联合国	马多内	.

À UNE MADONE.

['ɪmɪteɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]

IMITATED	**FROM**	**THE**	**FRENCH**
模仿	从	这	法语

模仿自法国

[ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌboʊdə'lɛr]

OF	**CHARLES**	**BAUDELAIRE**
的	查尔斯	波德莱尔

查尔斯·波德莱尔

[mə'doʊn] !

Madone	**!**
马多内	!

Madone!

[maɪ]['leɪdi] , [ai] [wɪl] [bɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː]

my	**lady**	**,**	**I**	**will**	**build**	**for**	**thee**
我的	女士	,	我	将要	建造	为了	你

我的夫人，我将为您建造。

[ə; eɪ]['grɒtəʊ]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['mɪzəri] .

A	**grotto**	**altar**	**of**	**my**	**misery**	**.**
一个	石窟	坛	的	我的	苦难	.

一个供奉我苦难的洞穴祭坛。

[diːp] [wɪl] [ai] [skuːp] , [weə(r)] ['dɑːrkɪst] [laɪz][maɪ] [hɑːt] ,

Deep	**will**	**I**	**scoop**	**,**	**where**	**darkest**	**lies**	**my**	**heart**	**,**
深的	将要	我	舀	,	在哪里	最黑暗的	谎言	我的	心	,

我将深入探寻，探寻我内心最黑暗的角落。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːrldz] [kjuː'pɪdəti][ə'pɑːt] ,

Far	**from**	**the**	**world's**	**cupidity**	**apart**	**,**
远的	从	这	世界的	贪婪	除	,

远离尘世的贪婪，

[ə; eɪ] [niːʃ] , [wɪð] ['mɜːsi] [steɪnd] , [ænd; ənd] [striːkt] [wɪð] [gəʊld] ,

A	**niche**	**,**	**with**	**mercy**	**stained**	**,**	**and**	**streaked**	**with**	**gold**	**,**
一个	小众市场	,	和	怜悯	染色	,	和	条纹	和	金子	,

一个壁龛，沾染着怜悯的痕迹，并点缀着金色的条纹，

[weə(r)] [nʌn] [ðaɪ] ['stætʃuːz] ['wʌndə(r)] [meɪ] [bɪ'həʊld] .

Where	**none**	**thy**	**statue's**	**wonder**	**may**	**behold**	**.**
在哪里	没有任何	你的	雕像的	想知道	可能	看哪	.

无人能目睹你雕像的奇观。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [hed] , [ai] [wɪl] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['taiə] ,
Then , for thy head , I will fashion a tiar ,
然后 , 为了 你的 头 , 我 将要 时尚 一个 蒂亚尔 ,

然后，我将为你打造一顶冠冕，

[ə; eɪ] ['fɪlɪgriː] [ɒv; əv] [vɜːs] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [stɑː(r)]
A filigree of verse , with many a star
一个 丝细工 的 诗 , 和 许多 一个 星星

诗句精巧，繁星点点

[ɒv; əv] ['krɪst(ə)l] [raɪm] [ɪts] ['hevi] [fəʊldz] [ə'pɒn] .
Of crystal rhyme its heavy folds upon .
的 水晶 韵 它是 重的 折叠 之上 .

晶莹剔透的韵律，层层叠叠，包裹着它。

[ænd; ənd] ['dʒeləsi] , [əʊ] ['mɔːt(ə)l] !
And jealousy , O mortal !
和 妒忌 , 哦 凡人 !

嫉妒啊，凡人啊！

[maɪ] [mə'doʊn] ,
my Madone ,
我的 马多内 ,

我的圣母玛利亚，

[ʃæl; ʃəl] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ə; eɪ] [gaʊn] , [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [gaɪz] ,
Shall cut for thee a gown , of dreadful guise ,
将 切 为了 你 一个 袍 , 的 可怕 伪装 ,

我将为你裁剪一件华丽的长袍，

[wɪtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːt'kʌlɪs] , [ʃæl; ʃəl] [veɪl] [ðaɪ] [θaɪz] ;
Which like a portcullis , shall veil thy thighs ;
哪个 喜欢 一个 吊闸 , 将 面纱 你的 大腿 ;

它像一道闸门，遮住你的大腿；

[ruːd] , ['hevi] ['kɜːt(ə)n] , [feɪst] [wɪð] ['bɪtə(r)] [fɪəz] ,
Rude , heavy curtain , faced with bitter fears ,
粗鲁的 , 重的 窗帘 , 面对 和 苦的 恐惧 ,

粗糙沉重的帷幕，面对着深深的恐惧，

['brɔidə] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [pɜːlz] , [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [tɪəz] .
Broidered , in place of pearls , with all my tears .
刺绣 , 在 地方 的 珍珠 , 和 全部 我的 眼泪 .

用我的泪水，代替珍珠，绣成锦绣。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [maɪ] ['wɜːʃɪp] , ['ʃuːz] [wɪl] [ai] [dɪ'zaɪn] ;
And , of my worship , shoes will I design ;
和 , 的 我的 崇拜 , 鞋 将要 我 设计 ;

而我，将设计鞋子来表达我的敬意；

[tuː] ['sætɪn] ['ʃuːz] , [tuː; tə] [keɪs] [ðaɪ] [fiːt] [dɪ'vaɪn] ,
Two satin shoes , to case thy feet divine ,
二 缎 鞋 , 到 案件 你的 脚 神圣的 ,

两只缎子鞋，衬托你神圣的双脚，

[wɪtʃ] , [waɪl] [ðeə(r)] ['preʃəs] [freɪt] [ðeɪ] ['sɒftli] [həʊld] ,
Which , while their precious freight they softly hold ,
哪个 , 尽管 他们的 宝贵的 货运 他们 轻轻 抓住 ,

它们轻柔地抱着它们珍贵的货物，

[ʃæl; ʃəl] [gɑːd] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [məʊld] .
Shall guard the imprint in a faithful mould .
将 警卫 这 印记 在 一个 忠实 模具 .

应忠实地守护这印记。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][feɪl][tuː; tə] [fɔːdʒ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [muːn] ,
If I should fail to forge a silver moon ,
如果 我 应该 失败 到 锻造 一个 银 月亮 ,

如果我未能锻造出一轮银月，

[aɪ] [wɪð] [maɪ][ɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [tred] [ə'pɒn] ,
I with my art , for thee to tread upon ,
我 和 我的 艺术 , 为了 你 到 踏 之上 ,

我用我的艺术，供你践踏，

[ðen] [wɪl] [aɪ] [pleɪs] [ðə; ðɪ] ['raɪðɪŋ] [biːst] [ðæt] [hæŋz]
Then will I place the writhing beast that hangs
然后 将要 我 地方 这 扭动 兽 那 悬挂

然后我将放置那悬挂着的扭动的野兽

[ə'pɒn] [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [tɪəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fæŋz] ,
Upon my heart , and tears it with his fangs ,
之上 我的 心 , 和 眼泪 它 和 他的 獠牙 ,

他用獠牙撕扯我的心，

[weə(r)] [ðaʊ] [krʌʃ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [smaɪl] [suː'priːm; sjuː'priːm] ,
Where thou may'st crush his head , and smile supreme ,
在哪里 你 五月 压碎 他的 头 , 和 微笑 最高 ,

无论你在哪里，你都可以捏碎他的头颅，露出至高无上的微笑，

[əʊ]['mædʒəsti] !
O majesty !
哦 威严 !

陛下！

[ɔːl]['pəʊt(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'diːm] .
all potent to redeem .
全部 强效 到 赎回 .

都具有救赎的力量。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [θɔːts] , [laɪk]['kænd(ə)ls] , [ʃælt] [ðaʊ] [siː]
And all my thoughts , like candles , shalt thou see
和 全部 我的 想法 , 喜欢 蜡烛 , 应 你 看

而我所有的思绪，如同蜡烛，你都将看见。

[bɪ'fɔː(r)] [ðaɪn] ['ɔːltə(r)] [spred] , [stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] !
before thine altar spread , Star of the Sea !
前 你的 坛 传播 , 星星 的 这 海 !

海星啊，请到你的祭坛前铺开！

[stɑː(r)ɪŋ] [ðaɪn] ['æʒə(r)] [ruːf] [wɪð] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
Starring thine azure roof with points of fire .
主演 你的 蔚蓝 屋顶 和 积分 的 火 .

以点点火焰点缀你蔚蓝的屋顶。

[wɪð] [nɔːt] [hʌt] [ðiː] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)] ,
With nought hut thee to cherish and admire ,
和 零 小屋 你 到 珍惜 和 钦佩 ,

除了你，我别无所爱，无所欣赏。

[səʊ][ʃæl; ʃəl][maɪ][səʊl][ɪn] ['pleɪntɪv] [fjuːmz] [ə'raɪz]
So shall my soul in plaintive fumes arise
所以 将 我的 灵魂 在 哀怨 烟雾 出现

于是我的灵魂将在哀怨的烟雾中升腾。

[ɒv; əv] ['ɪnsens] ['evə(r)][tuː; tə][ðaɪ] ['pɪtɪɪŋ] [aɪz] .
Of incense ever to thy pitying eyes .
的 香 曾经 到 你的 怜悯 眼睛 .

香火永不熄灭，映照出你怜悯的目光。

[lɑːst] , [ðæt] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['meəri] [ðaʊ] [biː; bi] ,

Last	**,**	**that**	**indeed**	**a**	**Mary**	**thou**	**may'st**	**be**	**,**
最后的	,	那	的确	一个	玛丽	你	五月	是	,

最后，愿你真能成为一位玛丽。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [biː; bi] [mɪkst] [wɪð] ['kruːəlti] —

And	**that**	**my**	**love**	**be**	**mixed**	**with**	**cruelty**	**—**
和	那	我的	爱	是	混合	和	残酷	—

愿我的爱中夹杂着残酷——

[əʊ] [faʊl] [və'lʌptʃuəsnəs] !

O	**foul**	**voluptuousness**	**!**
哦	犯规	性感	!

哦，肮脏的淫欲!

[wen] [ai][hæv; həv] [meɪd]

when	**I**	**have**	**made**
什么时候	我	有	制成

当我做出

[ɒv; əv] ['evri] ['dedli] [sɪn][ə; eɪ] [d'ɛdliɐ] [bleɪd] ,

Of	**every**	**deadly**	**sin**	**a**	**deadlier**	**blade**	**,**
的	每一个	致命	罪	一个	更致命	刀刃	,

每一种致命的罪恶，都有一把更致命的刀刃。

['tɔːtʃərə(r)] [fɪld] [wɪð] [peɪn] [wɪl] [ai] [drɔː] [nɪə(r)]

Torturer	**filled**	**with**	**pain**	**will**	**I**	**draw**	**near**
施虐者	已填	和	疼痛	将要	我	画	靠近

痛苦的折磨者，我会靠近吗?

[ðə; ði] ['tɑːgɪt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [brest] , [ænd; ənd] , [sɪk] [wɪð] [fɪə(r)] ,

The	**target**	**of**	**thy**	**breast**	**,**	**and**	**,**	**sick**	**with**	**fear**	**,**
这	目标	的	你的	胸部	,	和	,	生病的	和	害怕	,

你心中的目标，以及因恐惧而感到恶心，

[dɪ'lɪbərətli] [plɑːnt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [weə(r)] [θrɔb]

Deliberately	**plant**	**them**	**all**	**where**	**throbs**
故意地	植物	他们	全部	在哪里	悸动

故意把它们都种在脉动的地方

[ðaɪ] ['bliːdɪŋ] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [wɪð] [ɪts] [sɒbz] .

Thy	**bleeding**	**heart**	**,**	**and**	**stifling**	**with**	**its**	**sobs**	**.**
你的	出血	心	,	和	令人窒息	和	它是	啜泣	.

你那颗滴血的心，被呜咽声淹没。

[femz] -

FEMMES	**DAMNÉES**
女性	-

受诅咒的女人

[laɪk] ['muːdi] [biːsts] [ðeɪ] [laɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [sændz] ; ,

Like	**moody**	**beasts**	**they**	**lie**	**along**	**the**	**sands**	**;**	**,**
喜欢	情绪化	野兽	他们	说谎	沿着	这	沙子	;	,

它们像性情阴郁的野兽一样躺在沙滩上;

[lʊk] [weə(r)] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [siː] - [rɪm] [klɪŋz] :

Look	**where**	**the**	**sky**	**against**	**the**	**sea**	**-**	**rim**	**clings**	**:**
看	在哪里	这	天空	反对	这	海	-	轮缘	黏附	:

看看天空与海岸线交汇的地方:

[fʊt] ['stretʃɪz] [aʊt] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] ['grəʊpɪŋ] [hændz]

Foot	**stretches**	**out**	**to**	**foot**	**,**	**and**	**groping**	**hands**
脚	伸展	出去	到	脚	,	和	摸索	双手

一只脚伸向另一只脚，双手摸索着。

[hæv; həv] ['læŋgə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] .

Have	languors	soft	and	bitter	shudderings	.
有	倦怠	柔软的	和	苦的	颤抖	.

感到疲倦、轻柔而苦涩的颤抖。

[sʌm; səm] , ['smɪtn] [hɑːts] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['siːkrəsi] ,

Some	,	smitten	hearts	with	the	long	secrecies	,
一些	,	迷恋	心	和	这	长的	秘密	,

有些人，因长久的秘密而坠入爱河，

[ɒn] ['velvɪt] [mɒs] , [diːp] [ɪn][ðeə(r)] ['baʊəz] - [iːz] ,

On	velvet	moss	,	deep	in	their	bowers	'	ease	,
在	天鹅绒	苔藓	,	深的	在	他们的	鲍尔斯	-	舒适	,

在天鹅绒般的苔藓上，在它们舒适的凉亭深处，

['præt(ə)lɪŋ][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['tɪmɪd] ['infənsi] ,

Prattling	the	love	of	timid	infancies	,
喋喋不休	这	爱	的	胆小	婴儿期	,

喋喋不休地诉说着胆怯婴儿的爱，

[ɑː(r); ə(r)] ['teərɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [bɑːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [triːz] .

Are	tearing	the	green	bark	from	the	young	trees	.
是	撕裂	这	绿色的	吠	从	这	年轻的	树木	.

他们正在剥掉幼树的绿色树皮。

['ʌðə(r)z] , [laɪk] ['sɪstəz] , ['sləʊli] [wɔːk] [ænd; ənd] [greɪv] ;

Others	,	like	sisters	,	slowly	walk	and	grave	;
其他的	,	喜欢	姐妹	,	缓慢地	走	和	严重	;

另一些人，像姐妹一样，步履蹒跚，神情肃穆；

[baɪ] [rɒks] [ðæt] [swɔːm] [wɪð] ['gəʊstli] ['liːdʒənz] ,

By	rocks	that	swarm	with	ghostly	legions	,
经过	岩石	那	蜂群	和	幽灵般的	军团	,

在遍布幽灵军团的岩石旁，

[weə(r)] ['æntəni] [sɔː] ['sɜːdʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz]

Where	Anthony	saw	surging	on	the	waves
在哪里	安东尼	锯	滔滔	在	这	波浪

安东尼看到海浪汹涌澎湃

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [brests] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [temp'teiʃənz] ,

The	purple	breasts	of	his	temptations	,
这	紫色的	乳房	的	他的	诱惑	,

他受诱惑时那紫色的乳房，

[sʌm; səm] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['krʌmblɪŋ] , ['rezɪnəs] [gʌmz] ,

Some	,	by	the	light	of	crumbling	,	resinous	gums	,
一些	,	经过	这	光	的	摇摇欲坠	,	树脂状的	牙龈	,

有些树皮，透过松散的树脂状树胶的光芒，

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] [hˈbləʊz] [ɒv; əv][əʊld]['peɪgən][denz] ,

In	the	still	hollows	of	old	pagan	dens	,
在	这	仍然	空心	的	老的	异教徒	巢穴	,

在古老异教徒巢穴寂静的洞穴里，

[kɔːl] [ðiː] [ɪn][eɪd][tuː; tə][ðeə(r)][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm]

Call	thee	in	aid	to	their	deliriums
称呼	你	在	援助	到	他们的	谵妄

呼唤你来帮助他们的谵妄

[əʊ] ['bækəs] !

O	Bacchus	!
哦	巴克斯	!

哦，酒神巴克斯！

[kə'dʒoʊlər][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [peɪnz] .

cajoler	of	ancient	pains	.
哄骗者	的	古老的	疼痛	.

唤起古老痛苦的诱惑者。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huːz] [brests] [fɔː(r); fə(r)]['skæpjʊlə(r)][ɑː(r); ə(r)][feɪn]

And	those	whose	breasts	for	scapulars	are	fain
和	那些	谁	乳房	为了	肩胛骨	是	欣然

而那些渴望以乳房作为肩衣的人

[nɜːs] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [rəʊbz][ðə; ði]['kruːəl] [θɒŋ] .

Nurse	under	their	long	robes	the	cruel	thong	.
护士	在下面	他们的	长的	长袍	这	残忍的	丁字裤	.

护士长袍下露出残酷的丁字裤。

[ðiːz] , [ɪn][dɪm] [wʊdz] , [weə(r)] ['hʌdlɪŋ] ['ʃædəʊz] [θrɒŋ] .

These	,	in	dim	woods	,	where	huddling	shadows	throng	.
这些	,	在	暗淡	树林	,	在哪里	抱团取暖	阴影	人群	.

在昏暗的树林里，到处都是蜷缩的影子。

[mɪks] [wɪð] [ðə; ði][fəʊm][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv][peɪn] .

Mix	with	the	foam	of	pleasure	tears	of	pain	.
混合	和	这	泡沫	的	乐趣	眼泪	的	疼痛	.

与快乐的泡沫和痛苦的泪水混合在一起。

[ˌel'iː] ['vɔɪɪdʒ] - -

LE	VOYAGE	À	CYTHÈRE
LE	航程	-	-

前往赛特尔的旅程

[bɜːd] - [laɪk] , [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][sɔː(r)][ænd; ənd] [vɔːlt] ;

Bird	-	like	,	my	heart	was	glad	to	soar	and	vault	;
鸟	-	喜欢	,	我的	心	曾是	高兴的	到	翱翔	和	金库	;

我的心像鸟儿一样，快乐地翱翔和飞跃；

['flʌtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔːdɪdʒ] ; [ænd; ənd][ɒn]

Fluttering	among	the	cordages	;	and	on
飘动	之中	这	绳索	;	和	在

在绳索间飘动；并且

[ðə; ði]['ves(ə)l] [fluː] , ['ʌndə(r)][æn; ən] ['empti] [vɔːlt] :

The	vessel	flew	,	under	an	empty	vault	:
这	血管	飞翔	,	在下面	一个	空的	金库	:

飞船飞过一个空荡荡的穹顶下方：

[æn; ən]['eɪndʒl] ['drʌŋkən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪdiənt][sʌn] .

An	angel	drunken	of	a	radiant	sun	.
一个	天使	醉	的	一个	辐射状	太阳	.

一位沉醉于耀眼太阳光芒中的天使。

[tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] [greɪ] , [ðæt] ['sɒmbə(r)] [aɪl] ?

Tell	me	,	what	is	that	gray	,	that	sombre	isle	?
告诉	我	,	什么	是	那	灰色的	,	那	阴沉	小岛	?

告诉我，那座灰色的、阴森的岛屿是什么？

- [tɪz] [sə'θɪrə] , [feɪmd] [ɒn] ['meni] [ə; eɪ]['pəʊɪt] [strɪŋ] ;

'	Tis	Cythera	,	famed	on	many	a	poet	string	;
-	的	基西拉岛	,	著名的	在	许多	一个	诗人	细绳	;

那是西西拉岛，在许多诗人的诗句中都占有一席之地；

[ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [hæz; həz][nɒt] [lækt] [ðə; ði] ['sleivə] [smaɪl] ;

A	name	that	has	not	lacked	the	slavering	smile	;
一个	姓名	那	有	不是	缺乏	这	垂涎欲滴	微笑	;

一个从未缺少过令人垂涎的笑容的名字；

[bʌt; bət] [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sɪŋ] .

But	now	,	you	see	,	it	is	not	much	to	sing	.
但	现在	,	你	看	,	它	是	不是	很多	到	唱歌	.

但现在，你看，没什么可唱的了。

[aɪl] [ɒv; əv] [sɒft] ['wɪspərz] , [trɛmɔrz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] !

Isle	of	soft	whispers	,	tremours	of	the	heart	!
小岛	的	柔软的	低语	,	颤抖	的	这	心	!

轻声细语之岛，心潮澎湃之岛!

[ðə; ði] ['splendɪd] ['fæntəm] [ɒv; əv][ðaɪ] [ruːd] ['gɒdes; 'gɒdəs]

The	splendid	phantom	of	thy	rude	goddess
这	灿烂	幻影	的	你的	粗鲁的	女神

你那粗鲁女神的绚丽幻影

[fləʊts] [ɒn] [ðaɪ] ['siːz] [laɪk] [breθ] [ɒv; əv] ['spaɪknɑːd] ,

Floats	on	thy	seas	like	breath	of	spikenard	,
浮标	在	你的	海域	喜欢	气息	的	穗甘松	,

如同甘松的气息般漂浮在你的海洋上，

['tʃɑːdʒɪŋ] [menz] [səʊlz] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [l'ʌʃəsnəs] .

Charging	men's	souls	with	love	and	lusciousness	.
收费	男士	灵魂	和	爱	和	甜美	.

用爱与甜蜜滋养男人的灵魂。

[swiːt] [aɪl] [ɒv; əv] ['mɜːtl] , [wʌns][ɒv; əv]['əʊpən] [bluːmz] :

Sweet	isle	of	myrtles	,	once	of	open	blooms	:
甜的	小岛	的	桃金娘	,	一次	的	打开	花朵	:

甜美的桃金娘岛，曾经繁花盛开:

[naʊ] ['əʊnli][ɒv; əv] [liːn] [lændz][məʊst] [liːn] : [ˌaɪ 'tiː] [siːm]

Now	only	of	lean	lands	most	lean	:	it	seems
现在	仅有的	的	倾斜	土地	最多	倾斜	:	它	似乎

如今只有最贫瘠的土地：似乎

[ə; eɪ] ['flɪnti] ['dezət] ['bɪtə(r)] [wɪð] [ʃrɪl] [skriːmz] :

A	flinty	desert	bitter	with	shrill	screams	:
一个	燧石	沙漠	苦的	和	尖锐	尖叫	:

荒凉的沙漠，弥漫着刺耳的尖叫声:

[bʌt; bət][wʌn][streɪndʒ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][ɪts]['hɒrə(r)] [luːmz] .

But	one	strange	object	on	its	horror	looms	.
但	一	奇怪的	目的	在	它是	恐怖	织布机	.

但恐怖之中却隐藏着一个奇怪的秘密。

[nɒt] [ə; eɪ][feə(r)]['temp(ə)l] , ['fɔɪld] [wɪð] ['kɔpist] [triːz] ,

Not	a	fair	temple	,	foiled	with	coppiced	trees	,
不是	一个	公平的	寺庙	,	挫败	和	矮林	树木	,

这座寺庙并不美观，到处都是修剪过的树木，破坏了它的美感。

[weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['priːstɪs] , ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] ,

Where	the	young	priestess	,	mistress	of	the	flowers	,
在哪里	这	年轻的	女祭司	,	情妇	的	这	花朵	,

那位年轻的女祭司，花之女主人，

[gəʊz] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] [briːz] ,

Goes	opening	her	gown	to	the	cool	breeze	,
去	开幕	她	袍	到	这	凉爽的	微风	,

她敞开长袍，让凉爽的微风吹拂。

[tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðə; ði] ['tɔːment] [ðæt] [di'vauəz] .

To	still	the	fire	,	the	torment	that	devours	.
到	仍然	这	火	,	这	折磨	那	吞噬	.

平息那吞噬一切的烈火，那折磨人的痛苦。

[bʌt; bət][æz; əz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [wi:; wi] ['skɜ:tɪd] , [nɪə(r)]

But	as	along	the	shore	we	skirted	,	near
但	作为	沿着	这	支撑	我们	裙摆	,	靠近

但当我们沿着海岸线绕行时，靠近

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][skeə(r)][ðə; ði][bɜ·dz] [wɪð] ['aʊə(r)] [waɪt] [seɪlz] ,

Enough	to	scare	the	birds	with	our	white	sails	,
足够的	到	吓	这	鸟类	和	我们的	白色的	帆	,

足以吓跑那些扬着白帆的鸟儿，

[wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [θri:] - ['lɪmd] ['dʒɪbɪt] ['raɪzɪŋ] [ʃɪə(r)] .

We	saw	a	three	-	limbed	gibbet	rising	sheer	.
我们	锯	一个	三	-	有肢的	绞刑架	上升	透明	.

我们看到一个三肢架直插云霄。

[dɪ'tætʃt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][speə(r)]['di:teɪlz] .

Detached	against	the	sky	in	spare	details	.
分离的	反对	这	天空	在	空闲的	细节	.

简洁的细节勾勒出天空的轮廓。

[pɜ:tʃt] [ɒn][ðeə(r)]['pɑ:stʃərɪdʒ] , [fə'rəʊʃəs] [faʊl]

Perched	on	their	pasturage	,	ferocious	fowl
栖息	在	他们的	牧草	,	凶猛	鸡

栖息在牧场上的凶猛家禽

['rɪd(ə)ld] [wɪð] [reɪdʒ][ə; eɪ][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['pju:trɪd][rəʊst] ;

Riddled	with	rage	a	more	than	putrid	roast	;
布满谜团	和	愤怒	一个	更多的	比	腐烂的	烤	;

充满愤怒，比腐烂的烤肉更糟糕；

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stæbɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [tu:l] , [hɪz; ɪz] [faʊl]

Each	of	them	stabbing	,	like	a	tool	,	his	foul
每个	的	他们	刺	,	喜欢	一个	工具	,	他的	犯规

他们每个人都像使用工具一样，刺向他肮脏的嘴。

[bi:k] [ɪn][ðə; ði] ['u:zɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊst] .

Beak	in	the	oozing	members	of	his	host	.
喙	在	这	渗出	成员	的	他的	主持人	.

用喙啄食宿主渗出的组织。

[bɪ'ləʊ] , [ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv] ['dʒeləs] [k'wɒdrʊpedz] ,

Below	,	a	troop	of	jealous	quadrupeds	,
以下	,	一个	部队	的	嫉妒的	四足动物	,

下面，一群嫉妒的四足动物，

['lʊkɪŋ] [ə'lɒft] [wɪð] [aɪ] [ænd; ənd] ['stedfɑ:st] [snaʊt] ;

Looking	aloft	with	eye	and	steadfast	snout	;
寻找	高空	和	眼睛	和	坚定不移	鼻子	;

抬头仰望，目光炯炯，鼻子坚定不移；

[ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [bi:st] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] - [hedz] ,

A	larger	beast	above	the	others	'	heads	,
一个	更大的	兽	多于	这	其他的	-	头部	,

在其他动物头顶上方，栖息着一头体型更大的野兽。

[ə; eɪ] ['hæŋmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɔ:təz] [raʊnd] [ə'baʊt] .

A	hangman	with	his	porters	round	about	.
一个	刽子手	和	他的	搬运工	圆形的	关于	.

刽子手和他的搬运工们围在周围。

[ðə; ði] [aɪz] , [tu:] [keɪvz] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɒt(ə)n] [pɔ:ntʃ] ,

The	eyes	,	two	caves	;	and	from	the	rotten	paunch	,
这	眼睛	,	二	洞穴	;	和	从	这	烂	大肚子	,

眼睛，两个洞穴；还有从腐烂的肚子里，

[ɪts] [freɪt] , [tuː] ['hevi] , [stɹ'iːmd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːntʃ] ,
Its freight , too heavy , streamed along the haunch ,
它是 货运 , 也 重的 , 流媒体 沿着 这 臀部 ,

它的货物太重，沿着后腿倾泻而下。

[hæŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['hɑːpiz] - ['hɪdiəs] [dɪ'laɪt] ,
Hang for these harpies ' hideous delight ,
悬挂 为了 这些 哈耳庇厄 - 可怕 喜 ,

为了取悦这些鹰身女妖的邪恶快感，把她们吊死吧。

[pɔː(r); pʊə(r)][ræg][ɒv; əv] [fleʃ] , [tɔːn] [ɒv; əv][ðaɪ][seks][ænd; ənd] [saɪt] !
Poor rag of flesh , torn of thy sex and sight !
贫穷的 抹布 的 肉 , 撕裂 的 你的 性别 和 视线 !

可怜的肉体，失去了性别和视力!

- [tʃaɪld] , [tʃaɪld][ɒv; əv][səʊ] [swiːt] [ə; eɪ][skaɪ] !
Cythera's child , child of so sweet a sky !
- 孩子 , 孩子 的 所以 甜的 一个 天空 !

西西拉的孩子，如此甜美天空的孩子!

['saɪlənt] [ðaʊ] [bɛə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] — [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] —
Silent thou bearest insult — as we must —
沉默的 你 熊 侮辱 — 作为 我们 必须 —

沉默即是侮辱——正如我们必须如此——

[ɪn] [ˌekspi'eɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [fɔːlts] [dɪ'naɪ]
In expiation of what faults deny
在 赎罪 的 什么 故障 否定

为了赎罪，否认了过错。

[ðiː] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
Thee even a shallow shelter in the dust .
汝 甚至 一个 浅的 庇护所 在 这 灰尘 .

你甚至在尘土中找到了一个浅浅的避难所。

['luːdɪkrəs] ['sʌfərə(r)] !
Ludicrous sufferer !
荒谬 患者 !

荒谬的受害者!

[ðaɪ] [wəu][ɑː(r); ə(r)][maɪn] .
thy woes are mine .
你的 烦恼 是 矿 .

你的苦难就是我的苦难。

[ðeə(r)] [keɪm] , [æt; ət] ['siːɪŋ] [ɒv; əv][ðaɪ]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [lɪmz] ,
There came , at seeing of thy dangling limbs ,
那里 来了 , 在 看到 的 你的 悬挂 四肢 ,

他看到你悬空的四肢，便来了。

[ʌp][tuː; tə][maɪ][lɪps] , [laɪk] ['vɒmɪtɪŋ] , [ðə; ði] [striːmz]
Up to my lips , like vomiting , the streams
向上 到 我的 嘴唇 , 喜欢 呕吐 , 这 溪流

水流涌到我的嘴唇边，如同呕吐物一般。

[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['mɪzəriz] , [ɒv; əv][gɔːl][ænd; ənd][braɪn] .
Of ancient miseries , of gall and brine .
的 古老的 苦难 , 的 癯 和 盐水 .

古老的苦难，胆汁和盐水。

[bɪ'fɔː(r)] [ðiː] , ['brʌðə(r)][ɪn][maɪ] ['meməri] [freʃ] !
Before thee , brother in my memory fresh !
前 你 , 兄弟 在 我的 记忆 新鲜的 !

在我记忆中，我的兄弟，你依然鲜活如初!

[ai] [felt] [ðə; ði] ['mæŋglɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æpitait]

I	felt	the	mangling	of	the	appetites
我	毛毡	这	扭曲	的	这	食欲

我感觉到了食欲的扭曲

[ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['pænθəz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [kaɪts] ,

Of	the	black	panthers	,	of	the	savage	kites	,
的	这	黑色的	黑豹	,	的	这	野蛮的	风筝	,

黑豹之中，野性十足的鸢之中，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [feɪn] [tuː; tə] [rend] [ænd; ənd] [pɪk] [maɪ] [fleʃ] .

That	were	so	fain	to	rend	and	pick	my	flesh	.
那	是	所以	欣然	到	撕裂	和	挑选	我的	肉	.

他们多么渴望撕裂和啃噬我的血肉。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

The	sea	was	sleeping	.
这	海	曾是	睡眠	.

大海沉睡了。

[bluː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

Blue	and	beautiful
蓝色的	和	美丽的

蓝色而美丽

[ðə; ði] [skaɪ] .

The	sky	.
这	天空	.

天空。

[ˌhensˈfɔːθ] [ai] [sɔː] [bʌt; bət] [mɜːk] [ænd; ənd] [blʌd] ,

Henceforth	I	saw	but	murk	and	blood	,
今后	我	锯	但	黑暗	和	血	,

从此以后，我看到的只有黑暗和鲜血。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃraʊd] ,

and	as	it	had	been	in	a	shroud	,
和	作为	它	有	到过	在	一个	裹尸布	,

因为它一直被裹在裹尸布里，

[maɪ] [hɑːt] [leɪ] ['berid] [ɪn] [ðæt] ['pærəb(ə)l] ,

My	heart	lay	buried	in	that	parable	,
我的	心	躺	埋葬	在	那	寓言	,

我的心深深埋藏在那则寓言故事里。

[ɔːl] [ðaɪn] [aɪl] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː] , ['viːnəs] ! [wɒz; wəz] ['ʌpθrʌst] ,

All	thine	isle	showed	me	,	Venus	!	was	upthrust	,
全部	你的	小岛	显示	我	,	金星	!	曾是	上升	,

你所有的岛屿都向我展示了，维纳斯！它被推了起来，

[ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] ['kælvəri] [weə(r)] [maɪ] ['ɪmɪdʒ] [hʌŋ] .

A	symbol	calvary	where	my	image	hung	.
一个	象征	髑髅地	在哪里	我的	图像	悬挂	.

一座象征性的十字架，我的照片就挂在那里。

[gɪv] [ˌem ˈiː] , [lɔːd] [gɒd] , [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn] [ðæt] [dʌŋ] ,

Give	me	,	Lord	God	,	to	look	upon	that	dung	,
给	我	,	主	上帝	,	到	看	之上	那	粪	,

主啊，请让我看看那堆粪便吧。

[maɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] ， [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gʌst] .

My	**body**	**and**	**my**	**heart**	**,**	**without**	**disgust**	**.**
我的	身体	和	我的	心	，	没有	厌恶	.

我的身体和我的心，没有丝毫厌恶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神